

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《中央公园电话》(phone Me In Central Park) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《中央公园电话》(Phone Me in Central Park)

第1/1页

" [foʊn] [em 'i:] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk]
" **Phone Me in Central Park**
" 电话 我 在 中央 公园

《给我打电话》中央公园

" [baɪ] [dʒeɪmz] [mə'kɑːnəl]
" **By JAMES McCONNELL**
" 经过 詹姆斯 麦康奈尔

作者：詹姆斯·麦康奈尔

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] ['epɪtəf] [fɔːr; fər] ['evri]
There should be an epitaph for every
那里 应该 是 一个 墓志铭 为了 每一个

每一个人都应该有墓志铭。

[mæn] , [bɪg] [ɔːr] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəli] [grænd]
man , big or little , but a really grand
男人 , 大的 或者 小的 , 但 一个 真的 盛大

男人，无论大小，但确实是一位伟大的人

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)] [wʌn] [fɔːr; fər] ['loʊnər] ['tʃɑːrli] .
and special one for Loner Charlie .
和 特别的 一 为了 独行侠 查理 .

还有一份特别的，献给孤僻的查理。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's Note : This etext was produced from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːrɪz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1954 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1954 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɔːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tʃɑːrlz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Charles turned over on his side to look at her .
查尔斯 转向 超过 在 他的 边 到 看 在 她 .

查尔斯翻了个身侧躺着看她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bed] , [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
She lay quietly in the other bed , the most beautiful woman he had ever seen .
她 躺 悄悄 在 这 其他 床 , 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经 已见 .

她静静地躺在另一张床上，是他见过的最美丽的女人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [blɑːnd] [tuː; tə] [pərˈfek](ə)n] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ʃeɪpt] ,
She was blonde to perfection , exquisitely shaped ,
她 曾是 金发 到 完美 , 精美绝伦 形状 ,
她拥有一头完美的金发，身材也十分曼妙。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .
and the rich promise of her body was exposed to his view .
和 这 富有的 承诺 的 她 身体 曾是 裸露 到 他的 看法 .
她曼妙的身姿展现在他眼前。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Why ? " he thought as he looked at her .
" 为什么 ? " 他 想法 作为 他 看起来 在 她 :
他看着她，心想：“为什么？ ”

" [waɪ] [dɪd][,aɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [laɪk] [ðɪs] ?
" Why did it have to happen like this ?
" 为什么 做过 它 有 到 发生 喜欢 这 ?
为什么事情会以这种方式发生？

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" The whole thing was still like a dream to him ,
" 这 所有的 事物 曾是 仍然 喜欢 一个 梦 到 他 ,
对他来说，这一切仍然像一场梦。

[ænd; ænd][æz; əz] [jet] [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bæd] [driːm] .
and as yet he couldn't decide whether it was a good or a bad dream .
和 作为 然而 他 不能 决定 无论 它 曾是 一个 好的 或者 一个 坏的 梦 .
他至今仍无法确定这究竟是美梦还是噩梦。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəˈteɪnəbl] , [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ][ɪn][ɪˈrɑːtrɪk]
A year ago she had been unattainable , a face to conjure with in erotic
一个 年 前 她 有 到过 高不可攀 , 一个 脸 到 变戏法 和 在 色情
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,
一年前，她还是遥不可及的，只能在春梦中幻想她的容颜。

[fɑːr] [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ken] .
far beyond his ken .
远的 超过 他的 肯 .

远远超出了他的理解范围。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['aɪdl] , [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['æktres] [ʌv; əv][ðə; ði]
A year ago she had been a public idol , the most popular actress of the
一个 年 前 她 有 到过 一个 民众 偶像 , 这 最多 受欢迎的 演员 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

一年前，她还是公众偶像，是当时最受欢迎的女演员。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊbəːdi] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz]['aɪd(ə)] [hoʊps]
And he had been a nobody , full of a nobody's idle hopes
和 他 有 到过 一个 无人 , 满的 的 一个 没有人 闲置的 希望
[ænd; ænd] [skiːmz] .
and schemes .
和 方案 .

他曾经只是个无名小卒，怀揣着无名小卒的空想和计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə][hɜːrɪz][ɪn][hɜːr; həɪ][swæŋk] [mənˈhætən]
And now he was lying in the bed next to hers in her swank Manhattan
和 现在 他 曾是 说谎 在 这 床 下一个 到 她的 在 她 时髦 曼哈顿
[əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [hoʊˈtel] [ɪn] [taʊn] .
apartment in the most exclusive hotel in town .
公寓 在 这 最多 独家的 酒店 在 镇 .
现在，他正躺在她位于曼哈顿的豪华公寓里，紧挨着她的床，而这家公寓就位于城里最顶级的酒店内。

[ðə; ði] [ʌnˈriːələnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .
The unrealness of the situation overwhelmed him .
这 不真实 的 这 情况 不堪重负 他 .

眼前的情景太过不真实，令他难以承受。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] .
His mind was a picture of confused thoughts .
他的 头脑 曾是 一个 图片 的 使困惑 想法 .

他脑子里一片混乱。

[ˈmiːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ˈslɪðərd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
Meanings and answers to his questions slithered out of his reach .
含义 和 答案 到 他的 问题 滑行 出去 的 他的 抵达 .

他的问题的意义和答案，都从他触手可及的地方溜走了。

" [gɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" God , " he said .
" 上帝 , " 他 说 .

“上帝，”他说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [nɔːr] [jet] [æn; ən] [ˈeksplətɪv] .
It was not an exclamation , nor yet an expletive .
它 曾是 不是 一个 感叹 , 也不 然而 一个 脏话 .

它既不是感叹词，也不是咒骂词。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .
It was a mere statement of fact .
它 曾是 一个 仅仅 陈述 的 事实 .

这只是对事实的陈述。

[ə; eɪ] [θɔːt] [tiːzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
A thought teased at him .
一个 想法 戏弄 在 他 .

一个念头在他脑海中浮现。

[tʃɑːrlɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwʊmən] [əˈgen] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [stɪl] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ɪn]
Charles looked at the woman again and decided that she still looked beautiful in
查尔斯 看起来 在 这 女士 再次 和 决定 那 她 仍然 看起来 美丽的 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːmz] [ˈlaɪtɪŋ] .
spite of the harshness of the room's lighting .
尽管如此 的 这 严厉 的 这 房间的 灯光 .

查尔斯再次看了看那个女人，心想尽管房间的灯光很刺眼，她看起来仍然很漂亮。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈbʌtnɪz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ˈkwaiətɪd][tuː; tə]
He touched buttons by the edge of the bed and the illumination quieted to
他 感动 按钮 经过 这 边缘 的 这 床 和 这 照明 安静 到
[ə; eɪ][sɔːft] [ɡloʊ] ,
a soft glow ,
一个 柔软的 辉光 ,

他按了一下床边的按钮，灯光顿时变得柔和起来。

[ˈræpɪŋ] [hɜːr; həɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ˈheɪlɒʊ] .
wrapping her in a radiant halo .
包装 她 在 一个 辐射状 光环 .

让她沐浴在光芒四射的光环之中。

[tʃɑ:rlz] [smaɪld] [ˈwɑ:nli][ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] .
Charles smiled wanly and got up .
查尔斯 微笑 微弱 和 得到 向上 .

查尔斯勉强笑了笑，站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
He stood by the bed looking at her .
他 站立 经过 这 床 寻找 在 她 .

他站在床边，望着她。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈfɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌns] .
" **I could have fallen in love with you once .**
" 我 可以 有 倒下 在 爱 和 你 一次 .

我曾经有可能爱上你。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [pər'hæps] , [ɔ:r][lɔ:ŋgəɹ] .
A year ago , perhaps , or longer .
一个 年 前 , 也许 , 或者 更长 .

或许是一年前，甚至更久。

[bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[nɑ:t] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **He turned away and walked to the window .**
" 他 转向 离开 和 步行 到 这 窗户 .

他转身走向窗边。

" [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ded] .
" **Now the world is dead .**
" 现在 这 世界 是 死的 .

“现在世界已经死了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz] [ded] .
The whole world is dead .
这 所有的 世界 是 死的 .

整个世界都死了。

" [nu:] [jɔ:k] [leɪ] ['kwaɪətli] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .
" **New York lay quietly below him .**
" 新的 约克 躺 悄悄 以下 他 .

“纽约静静地躺在他脚下。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] [wen] [deɪ] [hæz; həz][nɑ:t][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd]
It was the hour of indecision when day has not quite made up its mind
它 曾是 这 小时 的 优柔寡断 什么时候 天 有 不是 相当 制成 向上它是 头脑

[tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd] [naɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'tækt] [ɪn] [fɔ:rs] .
to leave and night has not yet attacked in force .
到 离开 和 夜晚 有 不是 然而 遭到攻击 在 力量 .

这是犹豫不决的时刻，白昼尚未完全决定离去，黑夜也尚未猛烈袭来。

[ðə; ði] ['stri:tlaits] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] , ['meɪkɪŋ] [dʒi:ə'metɪk] ['pætərn] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]
The streetlights were already on , making geometric patterns through the dusk of
这 路灯 是 已经 在 , 制作 几何的 图案 通过 这 黄昏 的
['sentrəl] [pɑ:rk] .
Central Park .
中央 公园 .

路灯已经亮起，在中央公园的暮色中投射出几何图案。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪl,bɔ:dz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðər] ['ri:leɪz] ['æktɪvertɪd][baɪ] ['dɑ:rkənəs] -
Some of the billboards were shining , their relays activated by darkness -
一些 的 这 广告牌 是 灼灼 , 他们的 继电器 活性 经过 黑暗 -
['sensɪtaɪzd]['soʊlə,nɔɪdz] .
sensitized solenoids .
敏感的 螺线管 .

有些广告牌闪闪发光，它们的继电器由暗敏电磁阀激活。

[ə; eɪ] ['redi] - ['brɪndʒ] ['pælər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
A reddish - orange pallor hung from the sky .
一个 微红 - 橙子 苍白 悬挂 从 这 天空 .

天空笼罩着一层红橙色的阴霾。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðæt] [,æftər'nu:n] .
It had been very pleasant that afternoon .
它 有 到过 非常 令人愉快的 那 下午 .

那天下午天气非常宜人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self] ['fri:li] , ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ək'septɪd] .
She had given of herself freely , warmly , and Charles had accepted .
她 有 给定 的 她自己 自由 , 热情地 , 和 查尔斯 有 公认 .

她慷慨热情地付出，而查尔斯欣然接受。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
But then he had known that she would .
但 然后 他 有 已知 那 她 会 .

但他早就知道她会这么做。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪm; ɪm] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
It was not him , it was the circumstances .
它 曾是 不是 他 , 它 曾是 这 情况 .

不是他的问题，而是环境的问题。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r'self][tu:; tə] ['eni] [mæn] —
Under the circumstances , she would have given herself to any man —
在下面 这 情况 , 她 会 有 给定 她自己 到 任何 男人 —

在这种情况下，她会把自己献给任何男人——

" [waɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] — [ɔ:r][,em 'i:] ?
" Why did it have to be her — or me ?
" 为什么 做过 它 有 到 是 她 — 或者 我 ?

为什么非得是她——或者我？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] !
Why should it have to happen to anybody !
为什么 应该 它 有 到 发生 到 任何人 !

为什么这种事会发生在任何人身上！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr'self][tuː; tə] ['eni] [mæn] —
" **She would have given herself to any man —**
" 她 会 有 给定 她自己 到 任何 男人 —

她愿意把自己献给任何男人——

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [biːt] [ə; ei][ˈræpɪd] [krə'fendʊ] , [ˈæktə'veɪtɪŋ][i'məʊfənz] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [sen'seɪfənz] [ʌv; əv]
His thoughts beat a rapid crescendo , activating emotions , stimulating sensations of
他的 想法 打 一个 迅速的 渐强 , 激活 情绪 , 刺激性的 感觉 的
[ˈæŋɡrɪ][reɪdʒ] .
angry rage .
生气的 愤怒 .

他的思绪迅速高涨，激起各种情绪，激起愤怒的情绪。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ] , [tuː; tə] [wi:p] [ˈæŋɡrɪ] [terz] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] .
He wanted to cry , to weep angry tears of protest .
他 通缉 到 哭 , 到 哭泣 生气的 眼泪 的 反对 .

他想哭，想流下愤怒抗议的泪水。

[tuː; tə] ['eni] [mæn] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] !
To any man , WHO HAPPENED TO BE THE LAST MAN ON EARTH !
到 任何 男人 , WHO 发生 到 是 这 最后的 男人 在 地球 !

致地球上最后一个男人！

[tʃɑːrlz] [pɪkt] [ʌp][ə; ei] [ˈhevi] [bʊk] [end] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
Charles picked up a heavy book end off the table and crashed it through the
查尔斯 挑选 向上 一个 重的 书 结尾 离开 这 桌子 和 崩溃了 它 通过 这
[θɪk] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [ɡlæs] .
thick pane of window glass .
厚的 窗格 的 窗户 玻璃 .

查尔斯从桌子上拿起一个沉重的书挡，狠狠地砸碎了厚厚的窗玻璃。

[ə; ei] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ˈbriːzd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjætərd] [ˈoʊpənɪŋ] ,
A gust of wind from the outside breezed through the shattered opening ,
一个 阵风 的 风 从 这 外部 微风拂过 通过 这 破碎 开幕 ,

一阵风从外面吹过破损的开口，

[ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːl'fæktəri] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [fleʃ] .
attacking his olfactory patch with the retching smell of decaying flesh .
攻击 他的 嗅觉 修补 和 这 干呕 闻 的 腐烂的 肉 .

腐肉的恶臭侵袭了他的嗅觉区域。

[tʃɑːrlz] [ɪɡ'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Charles ignored it .
查尔斯 忽略 它 .

查尔斯对此置之不理。

[ˈiːv(ə)n] [smelz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈmiːnɪŋz] .
Even smells had lost their customary meanings .
甚至 气味 有 丢失的 他们的 习惯 含义 .

就连气味也失去了它们通常的含义。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][reɪdʒ] [bɪld] [ʌp][ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , [ˈterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪsərə] .
He felt the rage build up inside again , tearing at his viscera .
他 毛毡 这 愤怒 建造 向上 里面 再次 , 撕裂 在 他的 内脏 .

他感到怒火再次在心中积聚，撕扯着他的内脏。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [klentʃt] [ʌp] [laɪk][æŋ; ən][ˈæŋɡrɪ] [fɪst] .
His stomach clenched up like an angry fist .
他的 胃 紧握 向上 喜欢 一个 生气的 拳头 .

他的胃像愤怒的拳头一样紧紧地攥了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst][mæn][ə'laɪv] !
" **But I don't want to be the last man alive !**
" 但 我 不 想 到 是 这 最后 的 男人 活 ！

但我不想成为最后一个活着的人！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 。

他喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
" **I don't know what to do !**
" 我 不 知道 什么 到 做 ！

我不知道该怎么办！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][gəʊ] , [haʊ] [tu:; tə][ækt] !
I don't know where to go , how to act !
我 不 知道 在哪里 到 去 , 如何 到 行为 ！

我不知道该去哪里，也不知道该怎么做！

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] —
I just don't know —
我 只是 不 知道 —

我真的不知道——

" [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
" **A paroxysm of sobbing shook his body** .
" 一个 发作 的 啜泣 摇晃 他的 身体 。

一阵剧烈的抽泣让他浑身颤抖。

['tremblɪŋ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv]
Trembling , he dropped to his knees , his head against the cold firmness of
发抖 , 他 掉落 到 他的 膝盖 , 他的 头 反对 这 寒冷的 硬度 的
[ðə; ði] [sɪl] ,
the sill ,
这 窗台 ,

他颤抖着跪倒在地，头抵着冰冷坚硬的窗台。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dʒæɡɪd]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
his hands clutched tightly around the jagged edges of the window pane .
他的 双手 紧握 紧紧 大约 这 锯齿状 边缘 的 这 窗户 窗格 。

他的双手紧紧抓住窗玻璃参差不齐的边缘。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʔɑ:rp] [peɪn] [ðæt] ['reɪst] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt]
In spite of the sharp pain that raced through his system , in spite of the bright
在 尽管如此 的 这 锋利的 疼痛 那 比赛 通过 他的 系统 , 在 尽管如此 的 这 明亮的
,
.
,

尽管剧烈的疼痛席卷了他的全身，尽管眼前一片明亮，

[wɔ:rm] , [red] [stri:m] [ðæt] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hi:; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər]
warm , red stream that trickled down his face , he knelt by the window for
温暖的 , 红色的 溪流 那 涓涓细流 向下 他的 脸 , 他 跪下 经过 这 窗户 为了
['sevrəl] ['mɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 。

温暖的红色液体顺着他的脸颊流淌下来，他跪在窗边好几分钟。

" ['meɪbi] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][ləst] !
" **Maybe I'm not the last !**
" 或许 我是 不是 这 最后的 ！

“也许我不是最后一个！”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌdnəs] , ['prɑ:mɪsɪŋli] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ]
" The thought struck him with suddenness , promisingly , edged with swelling
" 这 想法 击 他 和 突然 , 很有希望 , 边缘 和 肿胀
['kʌmfərt] [tu;; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['emptɪnəs] .
comfort to fill his emptiness .
舒适 到 充满 他的 空虚 .

“这个念头突然涌上心头，充满希望，令人感到无比安慰，足以填补他内心的空虚。

[tʃɑ:rlz] [gɑ:t][ʌp] ['sləʊli] , ['noʊtɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər]['bædli] [kʌt]
Charles got up slowly , noticing for the first time that his fingers were badly cut
查尔斯 得到 向上 缓慢地 , 注意到 为了 这 第一的 时间 那 他的 手指 是 糟糕 切
.
.
.

查尔斯缓缓起身，这才注意到自己的手指被严重割伤了。

[hi;; hi] [ræpt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtɪf] [ə'raʊnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðəm; ðəm] .
He wrapped a handkerchief around them and forgot them .
他 包装 一个 手帕 大约 他们 和 忘了 他们 .

他用手帕把它们包起来，然后就忘了它们。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [noʊ] — [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][faɪnd][aʊt] .
He had to know — he had to find out .
他 有 到 知道 — 他 有 到 寻找 出去 .

他必须知道——他必须弄清楚。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [li:v] , [hi;; hi] ['noʊtɪst] [ə'gen] [ðə; ði]['wʊmən] ['laɪŋ] [ɪn]['reɪdɪənt] [steɪt] [ə'pɑ:n]
As he turned to leave , he noticed again the woman lying in radiant state upon
作为 他 转向 到 离开 , 他 注意到 再次 这 女士 说谎 在 辐射状 状态 之上
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

当他转身要走时，他又注意到床上躺着一个容光焕发的女人。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði]
He walked to her side and leaned over , kissing her gently on the
他 步行 到 她 边 和 倾斜 超过 , 接吻 她 轻轻地 在 这
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

他走到她身边，俯身轻轻吻了吻她的额头。

[æz; əz][hi;; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][leg] [kɔ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , ['pʊʃɪŋ] [aɪ'ti:] ['slɑ:tlɪ] .
As he straightened up , his leg caught against her arm , pushing it slightly .
作为 他 拉直 向上 , 他的 腿 捕捉 反对 她 手臂 , 推动 它 轻微地 .

他直起身子时，腿碰到了她的胳膊，轻轻地推了一下。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:rm] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts][pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
The woman's arm slipped from its position and dangled from the edge of
这 女性的 手臂 滑倒了 从 它是 位置 和 悬挂着 从 这 边缘 的
[ðə; ði][bed][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzɪ]['pendʒələm] .
the bed like a crazy pendulum .
这 床 喜欢 一个 疯狂的 摆 .

女人的手臂从原来的位置滑落，像一个疯狂的钟摆一样悬在床边。

[tʃɑ:rlz] [pɪkt] [aɪ'ti:][ʌp][ænd; ənd]['foʊldɪd][aɪ'ti:] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [naʊ] [koʊld] [brests] .
Charles picked it up and folded it across her now cold breasts .
查尔斯 挑选 它 向上 和 折叠 它 穿过 她 现在 寒冷的 乳房 .

查尔斯捡起它，叠好盖在她冰冷的胸口上。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [nuːd] [fɔːrm] , [ðen] [stɔːpt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət]
He started to pull the sheet over her nude form , then stopped , smiling at
他 开始 到 拉 这 床单 超过 她 裸体 形式 , 然后 停止 , 微笑 在
[hɪz; ɪz] [kənˌvenʃəˈnæləti] .
his conventionality .
他的 惯例 .

他开始用床单盖住她裸露的身体，然后停了下来，对自己循规蹈矩的做法感到好笑。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [naʊ] .
After all , it didn't make any difference now .
后 全部 , 它 没有 制作 任何 不同之处 现在 .

毕竟，现在说什么都无所谓了。

[ðə; ði] [ˈfoʊnəgræf] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
The phonograph was near the door .
这 留声机 曾是 靠近 这 门 .

留声机就在门边。

[ɑːn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʊls] [hiː; hi] [swɪtʃt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌp] [fʊl] ,
On sudden impulse he switched it on , turned the volume up full ,
在 突然 冲动 他 切换 它 在 , 转向 这 体积 向上 满的 ,

他一时冲动打开了电源，并将音量调到最大。

[ænd; ənd] [ɪn] [grɪm] [dʒest] [left] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪŋ] [rɑːkˈmɑːnɪnɒfs] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑːn] [fʊl]
and in grim jest left it playing Rachmaninoff's Isle of the Dead on full
和 在 严峻 笑话 左边 它 玩耍 拉赫玛尼诺夫的 小岛 的 这 死的 在 满的

[ɔːtəˈmætɪk] .
automatic .
自动的 .

然后，他带着一丝黑色幽默，让它以全自动模式播放拉赫玛尼诺夫的《死岛》。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
The music haunted him down the hall to the elevator that he had to
这 音乐 闹鬼的 他 向下 这 大厅 到 这 电梯 那 他 有 到

[rʌn] [hɪmˈself] .
run himself .
跑步 他自己 .

那音乐如幽灵般萦绕着他，一路延伸到他必须亲自操作的电梯前。

[ðə; ði] [ˈlɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈbriː] , [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] .
The lobby was littered with debris , human and otherwise .
这 大厅 曾是 垃圾 和 碎片 , 人类 和 否则 .

大厅里到处都是垃圾，有人类的，也有其他的。

[tʃɑːrlz] [ɪgˈnɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
Charles ignored it .
查尔斯 忽略 它 .

查尔斯对此置之不理。

[ðə; ði] [striːt] [ðæt] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [stəˈtɪstɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
The street that led towards the Bureau of Vital Statistics was a mess of
这 街道 那 引领 向 这 局 的 必不可少的 统计数据 曾是 一个 混乱 的

[ˈdesələt] [ˈkɑːrɪdʒ] .
desolate carnage .
荒凉 屠杀 .

通往人口统计局的街道一片狼藉，到处都是荒凉的景象。

[tʃɑːrlz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [aɪ ˈtiː] .
Charles overlooked it .
查尔斯 被忽视的 它 .

查尔斯忽略了这件事。

[ʃɑ:p] [frʌnts] [smæʃt] , [stɔ:rz] [lu:tid] , [ˈdʒaɪrou] - [kɑ:rz] [rekt] , [praʊd] [ˈbɪldɪŋz] [dɪˈfeɪst] .
Shop fronts smashed , stores looted , gyro - cars wrecked , proud buildings defaced .
店铺 前线 粉碎 , 商店 被洗劫一空 , 陀螺仪 - 汽车 损毁 , 自豪的 建筑物 污损 .
商店橱窗被砸碎, 商店被洗劫一空, 旋翼车被毁坏, 宏伟的建筑物被污损。

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪmˈself] .
" **That was it , " he said to himself .**
" 那 曾是 它 , " 他 说 到 他自己 .
“就是这样了,”他心想。

" [praɪd] .
" **Pride .**
" 自豪 .
“自豪。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ðɪs] [ðə; ði] - [praʊd] [ˈɪrə] . -
We called this the ' Proud Era . '
我们 称为 这 这 - 自豪的 时代 . -
我们称之为“骄傲时代”。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ænd; ənd][bɪgə(r)][ænd; ənd][ˈnaɪsər][tu:; tə][hæv; həv] .
Everything was better and bigger and nicer to have .
一切 曾是 更好的 和 大 和 更漂亮 到 有 .
一切都变得更好、更大、更令人愉悦了。

[ˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈtɔ:lər] , [men][wɜ:r; wər] [ˈhelθi:ə] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:bləms][ʌv; əv]
Buildings were taller , men were healthier , most of the problems of
建筑物 是 更高 , 男人 是 更健康 , 最多 的 这 问题 的
[hju:ˈmænəti] [si:md] [likt] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [soʊ] .
humanity seemed licked , or nearly so .
人类 似乎 舔过 , 或者 几乎 所以 .

建筑物更高了, 人们更健康了, 人类的大多数问题似乎都得到了解决, 或者几乎得到了解决。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [fri:] [ˈpaʊər] , [i:tʃ] [smɔ:l] [ˈju:nɪt][ʌv; əv][pɔ:pjuˈleɪ(ə)n] ,
It was a time of free power , each small unit of population ,
它 曾是 一个 时间 的 自由的 力量 , 每个 小的 单元 的 人口 ,
那是一个电力自由流通的时代, 每个小的人口单位,

[i:tʃ] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv] [taʊn] [ˈɒpəreɪŋ] [ɑ:n][pərˈpetʃuəl] , [ˈevər] - [ˈlæstɪŋ] , [ɔ:təˈmætɪk] [əˈtɑ:mɪk][paɪlz] .
each section of town operating on perpetual , ever - lasting , automatic atomic piles .
每个 部分 的 镇 操作 在 永久 , 曾经 - 持久 , 自动的 原子 堆 .
城镇的每个区域都依靠永不停歇的自动原子堆运行。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fri:] .
" **We were free .**
" 我们 是 自由的 .
我们自由了。

[wi:; wi] [si:md] , [ɔ:lmoʊst] , [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] .
We seemed , almost , to have accomplished something .
我们 似乎 , 几乎 , 到 有 完成 某物 .
我们似乎几乎完成了一件大事。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wel] .
The world was running well .
这 世界 曾是 跑步 出色地 .
世界运转良好。

[noʊ] [ˈwʌndər] [wi:; wi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][ðə; ði] - [praʊd] [ˈɪrə] . -
No wonder we called it the ' Proud Era . '
不 想知道 我们 称为 它 这 - 自豪的 时代 . -
难怪我们称之为“骄傲的时代”。

[laɪf] [wʌz; wəz] [fʌn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['tʃerɪz] , [ʌn'tɪl]

Life was fun , just a bowl of cherries , until
生活 曾是 乐趣 , 只是 一个 碗 的 樱桃 , 直到

生活原本美好, 就像一碗樱桃, 直到.....

" [tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] ['daɪɪŋ] .

" Two years ago the animals had started dying .

" 二 年 前 这 动物 有 开始 垂死 .

“两年前, 这些动物就开始死亡。”

['streɪndʒli] [r'nʌf] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [gɔ:n] [fɜ:rst] , [tu;; tə] ['eni:bədi:z] ['nəʊtɪs] .

Strangely enough the rats had gone first , to anybody's notice .

奇怪的 足够的 这 老鼠 有 已消失 第一的 , 到 任何人的 注意 .

奇怪的是, 出乎所有人意料的是, 老鼠竟然最先消失了。

['seɪlɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [dra:pt] , [,saɪən'tɪfɪk] [lə'bɔ:rətəɪz] [tʃeɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['rəʊd(ə)nt] -

Sales of poison dropped , scientific laboratories chained to a perpetual rodent -

销售量 的 毒 掉落 , 科学 实验室 连锁 到 一个 永久 啮齿动物 -

['saɪk(ə)l][br'gæən][tu;; tə] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] .

cycle began to complain bitterly .

循环 开始 到 抱怨 苦涩地 .

毒药销量下降, 受困于鼠患的科研实验室开始怨声载道。

[ðən] [ðə; ði]['lʌvəz] [hu:] ['hʌntɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [leɪnz] [θru:] [ðə; ði]

Then the lovers who hunted out and haunted the lonely lanes through the

然后 这 恋人 WHO 猎杀 出去 和 闹鬼的 这 孤独 车道 通过 这

['kʌntrɪsaɪd] [br'gæən][tu;; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt][ðə; ði] ['ləʊkəsts][wɜ:r; wər] [leɪt] [ðæt] [jɪr] .

countryside began to remark that the locusts were late that year .

农村 开始 到 评论 那 这 蝗虫 是 晚的 那 年 .

然后, 那些在乡间僻静小路上寻觅和徘徊的情侣们开始注意到, 今年的蝗虫来得晚了。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [mə'ski:təʊ][kən'trəʊl][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu;; tə][æn; ən]

The Southern states joyously reported that mosquito control was working to an

这 南方 各州 欣喜地 据报道 那 蚊子 控制 曾是 在 职的 到 一个

[ʌn'presɪdɪntɪd] [dɪ'gri:] .

unprecedented degree .

空前的 程度 .

南方各州欣喜地报告说, 蚊虫控制工作取得了前所未有的成效。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['kɑ:t(ə)n][kra:p] ['evər][wʌz; wəz] ['fɔ:rkæst] [ænd; ənd] ['ru:məz] [frʌm; frəm]['meksɪkəʊ][hæd; həd]

The largest cotton crop ever was forecast and rumors from Mexico had

这 最大 棉布 庄稼 曾经 曾是 预报 和 谣言 从 墨西哥 有

[,aɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [daɪd][frʌm; frəm]['skɔ:rpɪən] [baɪt][ɪn] ['sevrəl] [wɪ:ks] .

it that no one had died from scorpion bite in several weeks .

它 那 不 一 有 死亡 从 蝎 咬 在 一些 周 .

预计棉花将迎来有史以来最大的丰收, 而来自墨西哥的传言称, 已经好几周没有人死于蝎子蜇伤了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði] [mi:t] ['ænɪmlz] ,

A month later the meat animals ,

一个 月 之后 这 肉 动物 ,

一个月后, 这些肉用动物.....

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pets][br'gæən] ['dra:pɪŋ] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [flaɪz]

the birds and the household pets began dropping as rapidly as the flies

这 鸟类 和 这 家庭 宠物 开始 下降 作为 快速 作为 这 苍蝇

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dra:pt] ['ɜ:rlɪər] .

which had dropped earlier .

哪个 有 掉落 早些时候 .

鸟类和家养宠物也像之前死去的苍蝇一样, 迅速地死去。

[ˈkɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈspeɪ(ə)l] [ˈseɪ(ə)n] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæɪ(ə)nəl]
Congress was called into special session , as were all of the national
国会 曾是 称为 进入 特别的 会议 , 作为 是 全部 的 这 国家的
[ˈɡʌvənmənts] [əˈraʊnd][ðə; ði][wɜːrld] .
governments around the world .
政府 大约 这 世界 .

美国国会召开特别会议，世界各国政府也都召开了特别会议。

[ðə; ði][juː] . [en] . [met][æt; ət] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈseɪnz] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The U . N . met at emergency sessions to cope with the situation .
这 U . N . 遇见 在 紧急情况 会议 到 应付 和 这 情况 .
联合国召开紧急会议应对局势。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [tuː; tə]
The president of the world - wide Society for the Prevention of Cruelty to
这 总统 的 这 世界 - 宽的 社会 为了 这 预防 的 残酷 到
[ˈæɪnɪmlz] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
Animals committed suicide .
动物 坚定的 自杀 .
世界防止虐待动物协会主席自杀身亡。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈæɪnɪm(ə)l]
Within a year it was obvious to everyone that man was the only animal
之内 一个 年 它 曾是 明显的 到 每个人 那 男人 曾是 这 仅有的 动物
[left][ɑːn] [ɜːrθ] .
left on earth .
左边 在 地球 .
不到一年，所有人都清楚地认识到，人类是地球上唯一剩下的动物。

[ðə; ði][ˈpæɪnɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɪnɪmlz] [wʌz; wəz][ˈkwaiətɪd]
The panic which had begun with the death of the animals was quieted
这 恐慌 哪个 有 开始 和 这 死亡 的 这 动物 曾是 安静
[ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈhjuːmənz] [siːmd] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][pænˈdemɪk] .
somewhat by the fact that humans seemed immune to the pandemic .
有些 经过 这 事实 那 人类 似乎 免疫 到 这 大流行 .
动物死亡引发的恐慌，因人类似乎对这种流行病免疫而有所缓解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪks] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [fɪʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɪŋk][ænd; ənd] [ˈrezɪdənts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
But the lakes full of dead fish caused a great stink and residents along the
但 这 湖泊 满的 的 死的 鱼 导致 一个 伟大的 臭 和 居民 沿着 这
[koʊsts] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ˈɪnlənd] .
coasts began to move inland .
海岸 开始 到 移动 内陆 .
但是，满是死鱼的湖泊散发出难闻的气味，沿海居民开始向内陆迁移。

[ˈseɪlz] [ʌv; əv] [ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd][diˈəʊdərənts] [sɔːd] .
Sales of perfumes and deodorants soared .
销售量 的 香水 和 除臭剂 飙升 .
香水和除臭剂的销量飙升。

[ðen] [dʒʌst][wʌn] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈhjuːmən] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈmælədi]
Then just one year ago , the first human became infected with the strange malady
然后 只是 一 年 前 , 这 第一的 人类 成为 已感染 和 这 奇怪的 弊病
.
:
.

就在一年前，第一个人类感染了这种奇怪的疾病。

[wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Within six months , half of the world's population was gone .
之内 六 几个月 , 一半 的 这 世界的 人口 曾是 已消失 .
短短六个月内，世界一半的人口消失了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gɒʊ][nəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nuː]
Less than a month ago no more than a few thousand people remained in New
较少的 比 一个 月 前 不 更多的 比 一个 很少 千 人们 剩余 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

不到一个月前，纽约只剩下几千人了。

[ænd; ʌnd] [naʊ]
And now
和 现在

现在.....

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [tʃɑːrlz] [təʊld][hɪm'self] .
" **I've got to find out** , " **Charles told himself** .
" 我已经 得到 到 寻找 出去 , " 查尔斯 讲述 他自己 .

“我必须弄清楚，”查尔斯对自己说。

[hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He meant it , **of course** ,
他 意思是 它 , 的 课程 ,

他当然是认真的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjʊrəʊ] [maɪt]
but in a sense he was afraid — afraid that his trip to the Bureau might
但 在 一个 感觉 他 曾是 害怕的 — 害怕的 那 他的 旅行 到 这 局 可能
[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
give him an answer he didn't dare listen to .
给 他 一个 回答 他 没有 敢 听 到 .

但在某种程度上，他感到害怕——害怕去联邦调查局一趟，会得到一个他不敢听的答案。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][traɪ] .
" **But I've got to try** .
" 但 我已经 得到 到 尝试 .

但我必须尝试。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] [stri:t] .
" **He walked on down the bloody street** .
" 他 步行 在 向下 这 血腥 街道 .

他继续沿着血迹斑斑的街道走去。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [ðə; ðɪ] ['bjʊrəʊ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [stətɪstɪks] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['mænz]
Before the plague the Bureau of Vital Statistics had been one of man's
前 这 瘟疫 这 局 的 必不可少的 统计数据 有 到过 一 的 男人的
['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] .
crowning achievements .
加冕 成就 .

在瘟疫爆发之前，人口统计局是人类最伟大的成就之一。

[haʊst] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][mə'tæɪɪk] [glɒʊb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
Housed as it was in a huge metallic globe of a building ,
房屋 作为 它 曾是 在 一个 巨大的 金属 地球 的 一个 建筑 ,

它坐落在一个巨大的金属球形建筑内，

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [kəm'pjʊ:tərz] [wɪtɪ] [kept][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən][ɑːn] [zːrθ] .
it contained computers which kept exact account of every human on earth .
它 包含 计算机 哪个 保留 精确的 帐户 的 每一个 人类 在 地球 .

它里面装有计算机，可以精确记录地球上每个人的信息。

[kəm'pʌlsəri] [redʒɪ'streɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][klæsɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
Compulsory registration and the classification of each individual by means of
强制性的 登记 和 这 分类 的 每个 个人 经过 方法 的
[ðə; ði] [dɪ'skri:t] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [weɪvz] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [fɔ:r; fər][mæn] [wʌt] [noʊ]
the discrete patterns of his brain waves had accomplished for man what no
这 离散的 图案 的 他的 脑 波浪 有 完成 为了 男人 什么 不
[ɔ:rd(ə)nerɪ]['sensəs][kʊd; kəd][hæv; həv] .
ordinary census could have .
普通的 人口普查 可以 有 .

强制登记和通过脑电波的离散模式对每个人进行分类，为人类实现了普通人口普查无法实现的目标。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [hu:] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wer] ['evrɪbɑ:di;'evrɪbʌdi]
The machine knew who was alive , who was dead , and where everybody
这 机器 知道 WHO 曾是 活 , WHO 曾是 死的 , 和 在哪里 大家
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

机器知道谁还活着，谁已经死了，以及每个人在哪里。

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['ɪfʊ:d] [ðə; ði]['ɪndeks] , [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] [fɔ:r]
Once a year the Bureau issued The Index , an exact accounting of Earth's four
一次 一个 年 这 局 发布 这 指数 , 一个 精确的 会计 的 地球的 四
[ˈbɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] .
billion inhabitants .
十亿 居民 .

每年，人口普查局都会发布《人口普查索引》，对地球上的40亿居民进行精确统计。

[fɔ:r] ['bɪljən] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] , [kəm'prest] ['ɪntu:]['maɪkrə,prɪnt] , [ə; eɪ] [trə'mendəs]
Four billion names and addresses , compressed into microprint , a tremendous
四 十亿 姓名 和 地址 , 压缩 进入 微印刷 , 一个 巨大的
[ə'tʃi:vmənt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [praʊd] ['ɪrə] .
achievement even for the " Proud Era .
成就 甚至 为了 这 " 自豪的 时代 .

40亿个姓名和地址，压缩成微缩印刷品，即使对于“骄傲的时代”来说，也是一项巨大的成就。

" [ɪn][ɔ:lɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tʃɑ:rlz] [hæd; həd]['nevər][wʌns] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndeks] .
" **In all of his life , Charles had never once glanced at The Index** .
" 在 全部 的 他的 生活 , 查尔斯 有 绝不 一次 瞥了一眼 在 这 指数 .
“查尔斯一生中从未看过索引。”

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [tu:; tə][du:][soʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɪnfər'meɪ](ə)n
The average person had little necessity to do so since the Bureau information
这 平均的 人 有 小的 必要性 到 做 所以 自从 这 局 信息
[ˈsɜ:rvis] [wʊd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
service would answer questions free of charge at any time .
服务 会 回答 问题 自由的 的 收费 在 任何 时间 .

普通人几乎没有必要这样做，因为该局的信息服务随时都会免费解答问题。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑr'gæntɪk] ['bɪldɪŋ] ,
Reaching the gigantic building ,
到达 这 巨大 建筑 ,

到达那座巨大的建筑物，

[tʃɑ:rlz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn]
Charles pushed aside the body of a young man and walked into the main
查尔斯 推动 旁边 这 身体 的 一个 年轻的 男人 和 步行 进入 这 主要的
[ˈfɔɪər] .
foyer .
门厅 .

查尔斯推开一个年轻男子的尸体，走进了大厅。

[ˈpæsɪŋ] [bɪˈhaɪnd][wʌns] - [ˈɡɑːrdɪd] [dɔːz] , [hiː; hi] ˈentərd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][kəmˈpjʊːtər] [ruːm] [ænd; ənd]
Passing behind once - guarded doors , he entered the giant computer room and
通过 在后面 一次 - 守卫 门 , 他 进入 这 巨大的 电脑 房间 和
[pɔːzd] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
paused in admiration :
暂停 在 钦佩 :

他穿过曾经戒备森严的大门，进入了巨大的计算机房，不禁驻足欣赏。

[ˈoʊnli][wʌns] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪɡ] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .
Only once , before the plague , had he seen the interior of this room .
仅有的 一次 , 前 这 瘟疫 , 有 他 已见 这 内部的 的 这 房间 .
在瘟疫爆发之前，他只见过这间房间的内部一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][ɪˈmoʊʃən(ə)l]
But he still remembered it and he still recalled the powerful emotional
但 他 仍然 记得 它 和 他 仍然 召回 这 强大的 情绪
[ɪkˈspɪəriəns] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
experience it had been those many years ago .
经验 它 有 到过 那些 许多 年 前 .

但他仍然记得这件事，仍然记得多年前那次强烈的情感体验。

[ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] - [weɪv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈdʊrɪŋ]
All children had to have a brain - wave recording made by the Bureau during
全部 孩子们 有 到 有 一个 脑 - 海浪 记录 制成 经过 这 局 期间
[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪf] .
the first month of their life .
这 第一的 月 的 他们的 生活 :

所有儿童在出生后的第一个月内都必须由该机构进行脑电波记录。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [iːtʃ] [tʃaɪld] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And again at the age of 10 each child returned to the Bureau for a
和 再次 在 这 年龄 的 - 每个 孩子 返回 到 这 局 为了 一个
[rɪˈtʃek] .
recheck .
重新检查 :

10 岁时，每个孩子再次回到儿童福利局进行复查。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlætər] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ]
It was for this latter recording that Charles had come to the Bureau
它 曾是 为了 这 后者 记录 那 查尔斯 有 来 到 这 局
[sʌm; səm] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɡɑːrd] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [piːp]
some twenty - two years before and a friendly guard had let him peep
一些 二十 - 二 年 前 和 一个 友好的 警卫 有 让 他 窥视
[ˈbriːfli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəmˈpjʊːtər] [ruːm] .
briefly into the computer room .
简要地 进入 这 电脑 房间 .

正是为了录制这段录音，查尔斯大约在二十二年前来到联邦调查局，一位友好的警卫让他短暂地窥视了一下电脑室。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ækˈtɪvəti] , [ʌv; əv][ˈɔːrgənəɪzd][kənˈfjuːz(ə)n] ,
The impression of intense activity , of organized confusion ,
这 印象 的 激烈的 活动 , 的 组织 困惑 ,
给人一种紧张活跃、井然有序的混乱感。

[ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)l] [ˈwʌndər] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of mechanical wonder had remained with him the rest of his life .
的 机械的 想知道 有 剩余 和 他 这 休息 的 他的 生活 .
他对机械的惊奇之情伴随了他一生。

" [soʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **So different now , he thought , surveying the room** .
" 所以 不同的 现在 , " 他 想法 , 测量 这 房间 .
“现在真是大不一样了，”他环顾四周，心想。

" [naʊ] [its] ['empti] , [soʊ] ['empti] .
" **Now it's empty , so empty** .
" 现在 它是 空的 , 所以 空的 .

“现在这里空空荡荡，空无一人。”

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['stiːlnəs] , [ðə; ði] ['veri] ['dednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **The machine seemed to reflect the stillness , the very deadness of the world** .
" 这 机器 似乎 到 反映 这 寂静 , 这 非常 死寂 的 这 世界 .
“这台机器似乎反映了世界的静止，甚至是死寂。”

[ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
The silence became unbearable .
这 沉默 成为 难以忍受 .

寂静令人难以忍受。

[tʃɑ:rlz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
Charles walked to the master control panel .
查尔斯 步行 到 这 掌握 控制 控制板 .

查尔斯走到主控面板前。

[wɪð; wɪθ] ['nu:li] [ə'kwaɪrd] [dek'sterəti][hi:; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][kəm'pjʊ:tər] [skri:nz] [ɑ:n][ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
With newly acquired dexterity he switched the computer screens on and watched
和 新 获得 灵巧 他 切换 这 电脑 屏幕 在 和 观看

[ðəm; ðəm] [gləʊ] [tu:; tə][laɪf] .
them glow to life .
他们 辉光 到 生活 .

他凭借新练就的灵巧双手打开了电脑屏幕，看着它们亮了起来。

[ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['sensətɪv] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪʃənz] [pʌlst] [tu:; tə][æk'tɪvəti] , ['sendɪŋ] [aʊt]
All around the world sensitive receiving stations pulsed to activity , sending out
全部 大约 这 世界 敏感的 接收 车站 脉冲 到 活动 , 发送 出去
[ˈsɜ:rtɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
searching fingers ,
搜索 手指 ,

世界各地的灵敏接收站都对活动发出警报，派出探测天线。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'lu:sɪv] [ˈpætərn] [ʌv; əv] ['nu:trəl] ['enərdʒi] , [ˈmæpɪŋ] [ænd; ənd][ˈtæbjuleɪtɪŋ; ˈtæbjələɪtɪŋ]
hunting for elusive patterns of neutral energy , mapping and tabulating
打猎 为了 难以捉摸的 图案 的 中性的 活力 , 地图 和 制表

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
the results .
这 结果 .

寻找难以捉摸的中性能量模式，绘制并整理结果。

[ðə; ði][meɪn][kəm'pjʊ:tər] [skri:n] ['dɑ:mɪneɪtɪd][wʌn][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The main computer screen dominated one wall of the room .
这 主要的 电脑 屏幕 占主导地位 一 墙 的 这 房间 .

主电脑屏幕占据了房间的一整面墙。

[ˈʌðər] ['smɔ:lər] [skri:nz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][,aɪ ˈti:] .
Other smaller screens clustered around it .
其他 较小的 屏幕 聚类 大约 它 .

其他一些较小的屏幕则围绕在它周围。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [skri:nz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [græft] [ðə; ði][,pɔ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni][ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt]
On these screens could be graphed the population of any and every part
在 这些 屏幕 可以 是 图表 这 人口 的 任何 和 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
of the globe .
的 这 地球 .

这些屏幕上可以绘制出全球任何地区的人口分布图。

[æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈkaʊntər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [nuːˈmerɪk(ə)l] [streŋθ]
An illuminated counter immediately above it would give the numerical strength
一个 照明 柜台 立即地 多于 它 会 给 这 数值 力量
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeriə] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaːmpld] [waɪl] [ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [ʃʊv] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ˈdensəti] [baɪ]
of the area being sampled while the screen would show population density by
的 这 区域 存在 抽样 尽管 这 屏幕 会 展示 人口 密度 经过
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpɪnpɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ˈmɜːdʒd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ˈbraɪtnəs] [ˈpætərn] .
individual pinpoints of light that merged to form brightness patterns .
个人 精确定位 的 光 那 合并 到 形式 亮度 图案 .

在其正上方的发光计数器将显示被采样区域的数值强度，而屏幕将显示人口密度，这些密度通过合并形成亮度图案的各个光点来表示。

" [aɪl] [traɪ] [nuː] [jɔːk] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" I'll try New York first , " he said to himself , knowing that he was a
" 患病的 尝试 新的 约克 第一的 , " 他 说 到 他自己 , 会心 那 他 曾是 一个
[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,
" I'll go to New York first , " he said to himself , knowing that he was a coward .
" 我 先去 纽约 试试吧 , " 他 自言 自语 道 , 明知 自己 是个 懦夫 .

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .
afraid to check the whole world from the start .
害怕的 到 查看 这 所有的 世界 从 这 开始 .
" I'm afraid to check the whole world from the start .
我 害怕 从 一 开始 就 了解 整个 世界 .

" [aɪl] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] .
" I'll start with New York and work up .
" 患病的 开始 和 新的 约克 和 工作 向上 .
" I'll start with New York and work up .
我 将 从 纽约 开始 , 然后 逐步 向上 推进 ."

" [tʃɑːrlz] [ˈæktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [flæʃ] [ə; eɪ] [skiːˈmætɪk] [mæp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn]
" Charles activated the switches that would flash a schematic map of New York on
" 查尔斯 活性 这 开关 那 会 闪光 一个 示意图 地图 的 新的 约克 在
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .
" Charles activated the switches that would flash a schematic map of New York on the screen .
查尔斯 启动 了 开关 , 屏幕 上 闪现 出 纽约 的 示意图 .

" [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [els] [left] [hɪr] .
" There's bound to be somebody else left here .
" 有 边界 到 是 某人 别的 左边 这里 .
" There's bound to be somebody else left here .
" 这里 肯定 还会 留下 其他 人 ."

[æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [juː ˈes] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
After all , there were at least twenty of us just a couple of days ago .
后 全部 , 那里 是 在 至少 二十 的 我们 只是 一个 夫妻 的 天 前 .
" After all , there were at least twenty of us just a couple of days ago .
毕竟 , 就在 几天 前 , 我们 至少 还有 二十 个人 .

" [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]
" And one of them , a beautiful woman , had invited him up to
" 和 一 的 他们 , 一个 美丽的 女士 , 有 受邀 他 向上 到
[hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] ,
her apartment ,
她 公寓 ,
" And one of them , a beautiful woman , had invited him up to her apartment .
" 其中 一位 女子 很 漂亮 , 她 邀请 他 去 她 的 公寓 ."

[nɔːt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jiː; jɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
not because she liked him , but because
不是 因为 她 喜欢 他 , 但 因为
" Not because she liked him , but because
不是 因为 她 喜欢 他 , 而是 因为

[ðə; ði][meɪn] [skri:n] ['fəʊkəst] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['pætərn] ['ɪftɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzəbl] [pə'rseptʃuəl]
The main screen focused itself , the patterns shifting into a recognizable perceptual
这 主要的 屏幕 专注 本身 , 这 图案 转变 进入 一个 可识别的 感知
[ˈɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

主屏幕逐渐聚焦，图案变成可识别的图像。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈjestərdeɪ] ([ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ?) [ðæt] [ten][ʌv; əv]
" **Why , it was just yesterday (or was it the day before ?) that ten of**
" 为什么 , 它 曾是 只是 昨天 (或者 曾是 它 这 天 前 ?) 那 十 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
" 为什么? 就在昨天 (或者前天?) , 我们十个人....."

[æt; ət] [li:st] , [met] [hɪr] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] .
at least , met here to check the figures .
在 至少 , 遇见 这里 到 查看 这 数据 .

至少，我们在这里碰面核对了数据。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv][ju: 'es][ə'laɪv] [ðen] .
There were lots of us alive then .
那里 是 很多 的 我们 活 然后 .

当时我们当中很多人都还活着。

" [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][blɑ:nd] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst] [ðɪs] [æftər'nu:n]
" **Including the blond young woman who had died just this afternoon** : : : :
" 包括 这 金发 年轻的 女士 WHO 有 死亡 只是 这 下午 : : : :

“包括今天下午刚刚去世的那位金发年轻女子.....”

[tʃɑ:rlz] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ɐnd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərdz] .
Charles stopped talking and forced his eyes upwards .
查尔斯 停止 说 和 强制 他的 眼睛 向上 .

查尔斯停止说话，强迫自己向上看去。

[pə'rɪfərəl] ['vɪʒ(ə)n] [kɔ:t] [fɜ:rst][ðə; ði] [veɪɡ] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] .
Peripheral vision caught first the vague outlines of the lower part of the map .
外围 想象 捕捉 第一的 这 模糊的 概述 的 这 降低 部分 的 这 地图 .

眼角余光首先捕捉到了地图下半部分的模糊轮廓。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] , ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] .
His eyes continued to move , slowly , reluctantly .
他的 眼睛 持续 到 移动 , 缓慢地 , 勉强 .

他的目光继续缓慢而迟疑地移动着。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['ʊʊvər] - [ɔ:l] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['ɡreɪtər] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] — [ænd; ɐnd] [ðen]
They caught the over - all relief of Greater New York City — and then
他们 捕捉 这 超过 - 全部 宽慰 的 更大的 新的 约克 城市 — 和 然后
['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] ,
concentrated on the single ,
集中 在 这 单身的 ,

他们感受到了大纽约地区的整体缓解——然后专注于单个项目，

['ʃaɪnɪŋ] [dɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] — [ænd; ɐnd][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
shining dot at the very heart of the map — and he understood .
灼灼 点 在 这 非常 心 的 这 地图 — 和 他 理解 .

地图中心闪闪发光的点——他明白了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stæbd] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skri:n] .
His eyes stabbed quickly for the counter above the screen .
他的 眼睛 刺伤 迅速地 为了 这 柜台 多于 这 屏幕 .

他的目光迅速扫向屏幕上方的柜台。

[wʌn] .
One .
— .

—。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [riːd] [wʌn] .
The counter read one .
这 柜台 读 一 .

计数器显示1。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][baɪ][hɪm'self] , [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ə'laɪv][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Charles was by himself , the last person alive in all of New York City .
查尔斯 曾是 经过 他自己 , 这 最后的 人 活 在 全部 的 新的 约克 城市 .

查尔斯孤身一人，是整个纽约市最后一个活着的人。

[hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə]['tremb(ə)l]['vaɪələntli] .
He began to tremble violently .
他 开始 到 颤抖 暴力 .

他开始剧烈颤抖。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [pres] ['kwɪkli] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The silence of the room began to press quickly in on him .
这 沉默 的 这 房间 开始 到 按 迅速地 在 在 他 .

房间里的寂静开始迅速地压得他喘不过气来。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk]['fɪŋɡərz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pjʊːtər][kən'troʊlz] .
His frantic fingers searched for the computer controls .
他的 疯狂的 手指 搜索 为了 这 电脑 控制 .

他慌乱地用手指寻找电脑控制面板。

[nuː] [jɔːk] [stert] .
New York State .
新的 约克 状态 .

纽约州。

[wʌn] .
One .
— .

—。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ju'nɑːtɪd] [sterts] .
The entire United States .
这 全部的 团结的 各州 .

整个美国。

[wʌn] .
One .
— .

—。

[ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aɪləndz] .
The western hemisphere , including islands .
这 西 半球 , 包括 岛屿 .

西半球，包括岛屿。

([wʌz; wəz] [ðæt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][brə'zɪl] ?
(Was that a point of light in Brazil ?
(曾是 那 一个 观点 的 光 在 巴西 ?

(那是巴西的一点光吗？)

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ɡoʊst] ['ɪmɪdʒ]) .
Just a ghost image) .
只是 一个 鬼 图像) .

只是一个残影)。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['erɪə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔ:'streɪliə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [i:st] ,
The Pacific area , Asia , Australia , Asia Minor , Russia and the Near East ,
这 太平洋 区域 , 亚洲 , 澳大利亚 , 亚洲 次要的 , 俄罗斯 和 这 靠近 东方 ,
[ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [ðen] ['jʊrəp] .
Africa and then Europe .
非洲 和 然后 欧洲 .

太平洋地区、亚洲、澳大利亚、小亚细亚、俄罗斯和近东、非洲，然后是欧洲。

['ɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !

英格兰！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
There was a light in England !
那里 曾是 一个 光 在 英格兰 !

英格兰出现了一束光！

['sʌmwʌn] [els] [stiɪ] [lɪvd] !
Someone else still lived !
某人 别的 仍然 居住地 !

还有人活着！

[ðə; ði] ['kaʊntər] [kɪkt] ['fɔ:rwərd] .
The counter clicked forward .
这 柜台 点击 向前 .

计数器向前跳动了一下。

[tu:] !
Two !
二 !

二！

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [stɔ:pt] .
His trembling stopped .
他的 发抖 停止 .

他的颤抖停止了。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə'gen] .
He breathed again .
他 呼吸 再次 .

他再次呼吸了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈpɑːpjələs] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] .
London was at least as populous as New York City before the plague .
伦敦 曾是 在 至少 作为 人口众多 作为 新的 约克 城市 前 这 瘟疫 .
瘟疫爆发前，伦敦的人口至少与纽约市一样多。

[ɪts] [ˈoʊnli][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] —
It's only logical that —
它是 仅有的 逻辑 那 —

合乎逻辑的解释是——

" [hiː; hi] [stɔːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪŋkt] [aʊt] !
For even as he spoke , the light winked out !
为了 甚至 作为 他 辐 , 这 光 眨眼 出去 !
就在他说话的瞬间，灯灭了！

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] [kɪkt] [əˈgen] .
The counter clicked again .
这 柜台 点击 再次 .

计数器又咔哒一声响了。

[wʌn] .
One .
— .

—。

[əˈloʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[əˈloʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的！

[tʃɑːrlz] [skriːmd] .
Charles screamed .
查尔斯 尖叫 .

查尔斯尖叫起来。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [draːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] !
The bottom dropped out from under him !
这 底部 掉落 出去 从 在下面 他 !

他感觉天塌下来了！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɛstʃən] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [θriː] [ˈletərz] [leɪ] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
Such a simple question , but in those three letters lay the essence of human
这样的 一个 简单的 问题 , 但 在 那些 三 信件 躺 这 本质 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

如此简单的问题，却蕴含了人性的本质。

[waɪ] .
Why .
为什么 .

为什么。

[ðə; ði][draɪv][ʌv; əv][kjʊri'ɑ:səti] .
The drive of curiosity .
这 驾驶 的 好奇心 .

好奇心的驱使。

[strɔ:ŋgər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['beɪsɪk] " ['draɪvz] : ['hʌŋgər] , [θɜ:rst] , [seks] ,
Stronger , in a way , than the so - called " basic " drives : hunger , thirst , sex ,
更强 , 在 一个 方式 , 比 这 所以 - 称为 " 基本的 " 驱动 : 饥饿 , 口渴 , 性别 ,
['feltər] , [wɔ:rmθ] , [kəm'pænjənʃɪp] , [ɪ,lɪmɪ'neiʃn] .
shelter , warmth , companionship , elimination .
庇护所 , 温暖 , 友谊 , 消除 .

从某种意义上说，它比所谓的“基本”欲望（饥饿、口渴、性欲、住所、温暖、陪伴、排泄）更强烈。

['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:ɹ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Certainly more decisive in the history of the race .
当然 更多的 决定性 在 这 历史 的 这 种族 .

在比赛历史上，这无疑更具决定性意义。

[mæn][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [dɪfə'renʃiət] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [wen]
Man began to think , to differentiate himself from the other animals , when
男人 开始 到 思考 , 到 区分 他自己 从 这 其他 动物 , 什么时候
[hi:; hi][fɜ:rst] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
he first asked the question :
他 第一的 问 这 问题 :

人类开始思考，并将自己与其他动物区分开来，这始于他第一次提出这个问题：

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] " [waɪ] " ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪt'self] , [tʃɑ:rlz] [θɔ:t] .
" **But thinking about " why " didn't answer the question itself , Charles thought** .
" 但 思维 关于 " 为什么 " 没有 回答 这 问题 本身 , 查尔斯 想法 .
“但是思考‘为什么’并不能回答问题本身，”查尔斯心想。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
He looked around him .
他 看起来 大约 他 .

他环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] ['sentərəl] [pɑ:rk] , [ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] [streɪ]
He was sitting on a bench in Central Park , alone except for a few stray
他 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 中央 公园 , 独自的 除了 为了 一个 很少 流浪
[kɔ:psɪz] .
corpses .
尸体 .

他独自一人坐在中央公园的长椅上，周围只有几具零星的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] ['ferli] [fri:] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] .
But the park was fairly free of bodies .
但 这 公园 曾是 相当 自由的 的 身体 .

但公园里几乎没有尸体。

" [ju:v] [gɑ:t][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['wɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
" **You've got about ten minutes warning , " he said to himself** .
" 你已经 得到 关于 十 分钟 警告 , " 他 说 到 他自己 .

“你还有大约十分钟的准备时间，”他自言自语道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [daɪ] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv]
" **I guess that most people wanted to die inside of something — inside of**
" 我 猜测 那 最多 人们 通缉 到 死 里面 的 某物 — 里面 的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“我想大多数人都想死在某种东西里——任何东西里。”

[nɑ:t] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈoʊpən] .
Not out in the unprotected open .
不是 出去 在 这 未受保护 打开 .

不要在任何防护的开阔地带。

" [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **The silence was like a weight hanging around his neck** .
" 这 沉默 曾是 喜欢 一个 重量 绞刑 大约 他的 脖子 .

沉默就像一块巨石压在他的脖子上。

[nɑ:t] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [nɔɪz] , [nɑ:t] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ,
Not an insect noise , not the chirp of a bird ,
不是 一个 昆虫 噪音 , 不是 这 啁啾 的 一个 鸟 ,

不是昆虫的鸣叫，也不是鸟儿的鸣叫。

[nɑ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:r] [nɔ:r] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] .
not the sound of a car nor the scream of a plane .
不是 这 声音 的 一个 车 也不 这 尖叫 的 一个 飞机 .

既不是汽车的轰鸣声，也不是飞机的呼啸声。

[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [bri:z] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Not even a breeze to whisper among the leaves , he thought .
不是 甚至 一个 微风 到 耳语 之中 这 树叶 , 他 想法 .

他心想，连一阵微风都吹不到树叶间。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈi:kwəlz] [laɪf] [ˈi:kwəlz] [nɔɪz] .
Civilization equals life equals noise .
文明 等于 生活 等于 噪音 .

文明等于生活，生活等于噪音。

[ˈsaɪləns] [ˈi:kwəlz]
Silence equals
沉默 等于

沉默等于.....

[waɪ] .
Why .
为什么 .

为什么。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [kept] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
His mind kept returning to the question .
他的 头脑 保留 返回 到 这 问题 .

他的思绪总是回到这个问题上。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [em ˈi:] .
Of all the people on earth , me .
的 全部 这 人们 在 地球 , 我 .

地球上那么多人，偏偏是我。

[ðə; ði] [læst] .
The last .
这 最后的 .

最后一个。

[waɪ] [em 'i:] ?

Why me ?
为什么 我 ？

为什么是我？

[ˈævərɪdʒ] , [ðætʰs] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Average , that's what he was .
平均的 , 那就是 什么 他 曾是 .

他只是个普通人。

[hɑːt] : - " .

Height : 5'11 " .
高度 : - " .

身高：5英尺11英寸。

[wert] : - .

Weight : 165 .
重量 : - .

重量：165。

[eɪdʒ] : - .

Age : 32 .
年龄 : - .

年龄：32岁。

[ˈsteɪtəs; ˈstætəs] : [ˈmæɪrɪd] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] .

Status : Married , once upon a time .
地位 : 已婚 , 一次 之上 一个 时间 .

状态：已婚，曾经是。

[ðə; ði][nɔːrm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [diˈpɑːtʃəz] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

The Norm , with no significant departures , all down the line .
这 规范 , 和 不 重要的 出港 , 全部 向下 这 线 .

一切正常，没有任何重大变化。

[tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .

Church member , but not a good one .
教会 成员 , 但 不是 一个 好的 一 .

他是教会成员，但不是个好成员。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][,aɪ 'ti:] ?

Could that be it ?
可以 那 是 它 ？

会不会就是这样？

[kʊd; kəd][ðə; ði][moʊst][ˈnɔːrm(ə)l][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrfɪkt] ?

Could the most normal be the most perfect ?
可以 这 最多 普通的 是 这 最多 完美的 ？

最普通的人会不会是最完美的人？

[hæd; həd][hiː; hi][led][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ?

Had he led the best of all possible lives ?
有 他 引领 这 最好的 的 全部 可能的 生活 ？

他是否过上了最好的生活？

[wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ?

Was that it ?
曾是 那 它 ？

就这些吗？

[hæd; həd][gɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪ] , [spɜːd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

Had God , in His infinite wisdom and mercy , spared his life , saved him ,
有 上帝 , 在 他的 无限 智慧 和 怜悯 , 幸存 他的 生活 , 已保存 他 ,

如果上帝以祂无限的智慧和慈悲，饶恕了他的性命，救了他，

[ˈsɪŋɡld] [hɪm; ɪm][aʊt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][seɪnt] , [moʊst] [ˈnɪrli] [kraɪst] -
singled him out because he was most nearly a saint , most nearly Christ -
单身 他 出去 因为 他 曾是 最多 几乎 一个 圣 , 最多 几乎 基督 -
[laɪk] , [moʊst] [ˈnɪrli]
like , most nearly
喜欢 , 最多 几乎

之所以特别表扬他，是因为他最接近圣人，最接近基督，最接近.....

[laɪz] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [snæpt] [bæk] [tuː; tə][riˈæləti] .
Lies — His mind snapped back to reality .
谎言 — 他的 头脑 啪啪 后退 到 现实 .

谎言——他的思绪猛然回到了现实。

[hiː; hi][hæf] [smaɪld] .
He half smiled .
他 一半 微笑 .

他勉强笑了笑。

[seɪnt] ?
Saint ?
圣 ?

圣？

[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?

基督？

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkʌmɪŋ] ?
The Second Coming ?
这 第二 未来 ?

第二次降临？

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [seɪnt] .
He was no saint .
他 曾是 不 圣 .

他并非圣人。

[tʃɑːrlz] [saɪd] .
Charles sighed .
查尔斯 叹了口气 .

查尔斯叹了口气。

[wʌt] [əˈbaʊt] — ?
What about — ?
什么 关于 — ?

那么——呢？

[tʃæns] .
Chance .
机会 .

机会。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] !
That was it !
那 曾是 它 !

就是这样！

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][,prɑ:bə'biləti] , [ðə; ði] [bel] - [ˈjeɪpt][kɜ:rv] , [ˈnɔ:rm(ə)l][,dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [,rektɪ'liːnər]
The laws of probability , the bell - shaped curve , normal distribution , rectilinear
这 法律 的 可能性 , 这 钟 - 形状 曲线 , 普通的 分配 , 直线
[rɪ'ɡreʃn] .
regression .
回归 .

概率定律、钟形曲线、正态分布、直线回归。

[mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l][pər] [skwer] [fʊt] [ɪn] [nu:] [ˌjɔ:k] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
More people per square foot in New York than elsewhere .
更多的 人们 每 正方形 脚 在 新的 约克 比 别处 .

纽约每平方英尺的人口密度比其他地方高。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [daɪd][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nu:] [ˌjɔ:k] ,
The first person who died was from New York ,
这 第一的 人 WHO 死亡 曾是 从 新的 约克 ,

第一个去世的人来自纽约。

[soʊ][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:] .
so the last person who gave way to the disease should come from here too .
所以 这 最后的 人 WHO 给予 方式 到 这 疾病 应该 来 从 这里 也 .

所以，最后一个死于这种疾病的人也应该来自这里。

[spɪn][ðə; ði] [wi:l] ; [θrəʊ] [ðə; ði][daɪs] ; [tɔ:s] [ðə; ði][kɔɪn] .
Spin the wheel ; throw the dice ; toss the coin .
旋转 这 车轮 ; 扔 这 骰子 ; 折腾 这 硬币 .

转动轮盘；掷骰子；抛硬币。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [tʃæns] .
So simple to explain by the laws of chance .
所以 简单的 到 解释 经过 这 法律 的 机会 .

用概率法则就能轻松解释。

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [əˈsʌmpnɪz] [əˈbaʊt] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ,
No need for any underlying assumptions about good and evil ,
不 需要 为了 任何 潜在的 假设 关于 好的 和 邪恶的 ,

无需预设任何关于善恶的概念，

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ti:liəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈɑ:rgju:mənts] [kənˈsɜ:rɪŋ] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] .
no need for teleological arguments concerning cause and effect .
不 需要 为了 目的论 论点 有关 原因 和 影响 .

无需进行关于因果关系的目的论论证。

[ˈsɪmpli] [ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈti:][baɪ] [tʃæns] .
Simply explain it by chance .
简单地 解释 它 经过 机会 .

简单地解释为偶然事件。

[ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] —
Somebody had to be the last to go and that was —
某人 有 到 是 这 最后的 到 去 和 那 曾是 —

总得有人最后一个走，那就是——

" [noʊ] , " [tʃɑ:rlz] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈi:vɪŋ] .
" **No** , " **Charles said , standing up in the quiet of the spring evening** .
" 不 , " 查尔斯 说 , 常设 向上 在 这 安静的 的 这 春天 晚上 .

“不,”查尔斯说着，在宁静的春夜中站了起来。

" [noʊ] , [tʃæns] [wəʊnt][du:][,aɪ ˈti:] .
" **No , chance won't do it** .
" 不 , 机会 惯于 做 它 .

“不，靠运气是不行的。”

[nʊʊ][mæn][kæn; kən] ['rekən] [wið; wiθ] [tʃæns] .
" No man can reckon with chance .
" 不 男人 能 估计 和 机会 .

人无法掌控机遇。

[ðə; ði][maɪnd][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" The mind rejects such things .
" 这 头脑 拒绝 这样的 事物 .

人的心智会排斥这类事物。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [mɪr] ['æksɪdənt] .
" There must be something beyond mere accident .
" 那里 必须 是 某物 超过 仅仅 事故 .

这其中一定有超出偶然性之外的原因。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] !
" There must be !
" 那里 必须 是 !

肯定有！

" [hi:; hi] [said] ['sləʊli] .
" He sighed slowly .
" 他 叹了口气 缓慢地 .

他缓缓叹了口气。

" [soʊ] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][laɪk][,aɪ 'ti:] ,
" So now I'm a hermit , whether or not I like it ;
" 所以 现在 我是 一个 隐士 , 无论 或者 不是 我 喜欢 它 ,

所以现在我成了个隐士，不管我喜不喜欢。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði]['græv(ə)] [pæθ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [,aɪ 'ti:] .
" he said in derision to the gravel path as he walked along it .
" 他 说 在 嘲笑 到 这 碎石 小路 作为 他 步行 沿着 它 .

他一边沿着碎石小路走着，一边嘲讽地说道。

" [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] — [noʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t] .
" A hermit in the midst of a city of millions of — No , I forgot .
" 一个 隐士 在 这 中间 的 一个 城市 的 百万 的 — 不 , 我 忘了 .

“一个隐士身处一座拥有数百万人口的城市——不，我忘了。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
" There aren't any more people , are there ?
" 那里 不是 任何 更多的 人们 , 是 那里 ?

已经没有人了，对吗？

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]['ri:ələɪz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .
" It was hard to realize , even now .
" 它 曾是 难的 到 意识到 , 甚至 现在 .

即使现在，也很难接受这一点。

" [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] , [ə'ləʊn] — [ænd; ænd][aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɔ:t][ə; eɪ] [keɪv]
" A hermit , alone — and I haven't even got a cave
" 一个 隐士 , 独自的 — 和 我 还没有 甚至 得到 一个 洞穴

“我独自一人隐居——而且我连个山洞都没有.....”

" [tʃɑ:rlz] [stɔ:pt] ['wɔ:kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" Charles stopped walking suddenly .
" 查尔斯 停止 步行 突然 .

查尔斯突然停下了脚步。

[noʊ] [keɪv] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" No cave , he thought .
" 不 洞穴 , 他 想法 .

他心想，没有山洞。

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ðə; ði] [bɔːŋ] [wʌn] ,
No place to sleep out the long one ,
不 地方 到 睡觉 出去 这 长的 一 ,
没有地方可以过夜,

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][rest] [waɪl] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm]
no place to rest while time came to change things around and make them
不 地方 到 休息 尽管 时间 来了 到 改变 事物 大约 和 制作 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
for the better .
为了 这 更好的 .
没有喘息之机，必须改变现状，让一切变得更好。

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .
No place to hide .
不 地方 到 隐藏 .
无处可藏。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd]
And suddenly it was the most important thing in life to him to find
和 突然 它 曾是 这 最多 重要的 事物 在 生活 到 他 到 寻找
[hɪz; ɪz] " [keɪv] .
his " cave .
他的 " 洞穴 .
突然间，找到自己的“洞穴”成了他生命中最重要的事情。

" [,aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈprɔːpər] [tuːlz] ,
" It took him almost an hour to find the proper tools ,
" 它 采取 他 几乎 一个 小时 到 寻找 这 恰当的 工具 ,
他花了将近一个小时才找到合适的工具。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɑːrd] ,
and better than two hours more of hard ,
和 更好的 比 二 小时 更多的 的 难的 ,
比再努力两个小时要好得多，

['naɪt,tɑɪm] [wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði][hoʊl] [dʌg][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
nighttime work to get the hole dug to his satisfaction .
夜间 工作 到 得到 这 洞 挖 到 他的 满意 .
他连夜工作，直到把洞挖到自己满意的程度。

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [ˈɔːlmoʊst] [θriː] [ˈaʊərz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈkæskɪt] ,
It took almost three hours to find the right sort of casket ,
它 采取 几乎 三 小时 到 寻找 这 正确的 种类 的 棺材 ,
花了将近三个小时才找到合适的棺材。

[ˈdʊrəb(ə)l][bʌt; bət][nɔːt] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .
durable but not too heavy for one man to handle .
耐用的 但 不是 也 重的 为了 一 男人 到 处理 .
结实耐用，但重量适中，一个人也能轻松搬动。

[hiː; hi][ˈkɑːrtɪd][,aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [plɑːt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] [wer]
He carted it out to a grassy plot close to the center of the park where
他 推车 它 出去 到 一个 草丛 阴谋 关闭 到 这 中心 的 这 公园 在哪里
[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] .
the grave was .
这 严重 曾是 .
他把它搬到公园中心附近的一片草地上，那里就是坟墓所在的地方。

[hiː; hi][let][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [daʊn] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
He let the coffin down slowly into the depression ,
他 让 这 棺材 向下 缓慢地 进入 这 沮丧 ,
他缓缓地将棺材放入洼地中。

[ðen] [paɪld] [ʌp] [luːs] [dʒ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [wʊd]
then piled up loose dirt on the sloping sides of the hole so that the rain would
然后 堆积 向上 松动的 污垢 在 这 倾斜的 侧面 的 这 洞 所以 那 这 雨 会
[wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
wash it down over him .
洗 它 向下 超过 他 .

然后他在坑的斜坡上堆起松散的泥土，让雨水冲刷下来淋湿自己。

" [aɪ][kɑ:nt] ['veri] [wel] ['beri] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can't very well bury myself** , " **he said** .
" 我 不能 非常 出色地 埋葬 我 , " 他 说 .

“我总不能把自己埋起来吧，”他说。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn]['æftər][aɪm] [gɔ:n] .
" **I guess it will rain after I'm gone** .
" 我 猜测 它 将要 雨 后 我是 已消失 .

“我走后，我想应该会下雨。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tælɪk] [kən'teɪnər] .
" **He looked carefully down at the metallic container** .
" 他 看起来 小心 向下 在 这 金属 容器 .

他仔细地低头看了看那个金属容器。

[wert] [naʊ] .
Wait now .
等待 现在 .

稍等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .
There was something wrong , **something missing** .
那里 曾是 某物 错误的 , 某物 丢失的 .

好像出了什么问题，少了点什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
It was — oh , yes , he caught it .
它 曾是 — 哦 , 是的 , 他 捕捉 它 .

哦，是的，他接住了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊn] .
It was the stone .
它 曾是 这 石头 .

是那块石头。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [stoʊn] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
There wasn't any stone to go at the head of the grave .
那里 不是 任何 石头 到 去 在 这 头 的 这 严重 .

坟墓前没有石头。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ðæt] .
" **I'll have to fix that** .
" 患病的 有 到 使固定 那 .

我得解决这个问题。

" [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [bent] ['dʌb(ə)l] , [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:njʊmənt]['pra:pər] .
" **A sheet of metal , bent double , served for the monument proper** .
" 一个 床单 的 金属 , 弯曲 双倍的 , 服务 为了 这 纪念碑 恰当的 .

“一块对折的金属板被用作纪念碑的主体。”

[ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [tu:l] [jed] ['ji:ldɪd] [ʌp][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] .
A nearby tool shed yielded up a can of paint and a brush .
一个 附近 工具 棚 产生 向上 一个 能 的 画 和 一个 刷子 .

在附近的工具棚里找到了一罐油漆和一把刷子。

[baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stri:tləɪts] [tʃɑ:rlz] [wɜ:rkɪt] [aʊt][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
By the glow of one of the streetlights Charles worked out the inscription .
经过 这 辉光 的 一 的 这 路灯 查尔斯 工作 出去 这 题词 .
借着路灯的微光，查尔斯辨认出了上面的铭文。

" [aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [aʊt] [laʊd] .
" **It ought to be something impressive , " he thought out loud .**
" 它 应该 到 是 某物 感人的 , " 他 想法 出去 大声 .
“这应该会很了不起,”他自言自语道。

" ['sʌmθɪŋ] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" **Something fitting the occasion .**
" 某物 配件 这 场合 .
“适合这个场合的东西。”

" [wʌt] [dɪd][wʌn] [seɪ] [ɑ:n] [ði:z] [sɪtʃ'ʊeʃənz] ?
" **What did one say on these situations ?**
" 什么 做过 一 说 在 这些 情况 ?
对于这些情况，人们会怎么说？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [tjæns] [tu:; tə] ['præktɪs] [ʌp][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
There was so little chance to practice up for things like this .
那里 曾是 所以 小的 机会 到 实践 向上 为了 事物 喜欢 这 .
像这样的事情，几乎没有练习的机会。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['prɒ:pər] .
But it ought to be good , it ought to be proper .
但 它 应该 到 是 好的 , 它 应该 到 是 恰当的 .
但它应该是好的，应该是合适的。

" - [ɪn] [ðɪs] [naʊ] ['hæləʊd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['plæɪnɪt] [ɜ:rθ] — - [noʊ] . [ðæt] [saʊndz] [tu:] . . . [tu:] .
" ' **In this now hallowed corner of the planet Earth — ' No . That sounds too . . . too .**
" - 在 这 现在 神圣的 角落 的 这 行星 地球 — - 不 . 那 声音 也 . . . 也 .
. . .
: : :
. . .

““在地球上这片如今神圣的角落——‘不，这听起来太.....太.....”
" [meɪk] [aɪ'ti:]['sɪmp(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Make it simple , he thought .**
" 制作 它 简单的 , 他 想法 .
“化繁为简吧,”他心想。

[ænd; ənd][hi:; hi]['faɪnəli] [raʊt] :
And he finally wrote :
和 他 最后 写道 :
最后他写道：

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv]
HERE LIES THE BODY OF
这里 谎言 这 身体 的
这里安葬着.....的遗体

[ðə; ði] [ləst] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ]
THE LAST MAN ON EARTH
这 最后的 男人 在 地球
地球上最后一个人

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ˈsɪmp(ə)l] .
Simple .
简单的 .

简单的。

[let] [hu:'evər] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [ˈfɪɡjər] [aʊt][ðə; ði][rest] .
Let whoever came afterwards figure out the rest .
让 谁 来了 然后 数字 出去 这 休息 .

剩下的就交给后来者去解决吧。

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] .
Let them decide .
让 他们 决定 .

让他们自己决定。

[hi;; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] .
He smiled and finished the painting .
他 微笑 和 完成的 这 绘画 .

他笑了笑，然后完成了这幅画。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
Charles was hungry .
查尔斯 曾是 饥饿的 .

查尔斯饿了。

[hi;; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestərənt] [nɪr] [ðə; ði][pɑ:rk] .
He got up and started for one of the restaurants near the park .
他 得到 向上 和 开始 为了 一 的 这 餐厅 靠近 这 公园 .

他起身走向公园附近的一家餐馆。

[ˈleɪtər] [ɑ:n] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [taɪm] ,
Later on , when there was more time ,
之后 在 , 什么时候 那里 曾是 更多的 时间 ,

后来，当时间更充裕的时候，

[ˈhi:d] [faɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [ænd; ənd] [mu:v] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði][plɑ:t] .
he'd find a piece of granite and move it to the plot .
他会 寻找 一个 片 的 花岗岩 和 移动 它 到 这 阴谋 .

他会找到一块花岗岩，然后把它搬到墓地上。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [spend] [hɪz; ɪz] [fri:] [taɪm] [ˈkɑ:rvɪŋ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ˈkɑ:piɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n] .
He could spend his free time carving on it , copying the inscription .
他 可以 花费 他的 自由的 时间 雕刻 在 它 , 复制 这 题词 .

他可以利用空闲时间在上面雕刻，临摹铭文。

[hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈri:əl] [ʃraɪn] ;
He would make it into a real shrine ;
他 会 制作 它 进入 一个 真实的 神社 ;

他会把它建成一座真正的神殿；

[ˈmeɪbi] [hi;; hi] [wʊd] [ˈpræktɪs] [ʌp][ə; eɪ][brɪt][ænd; ənd][traɪ][tu;; tə] [kɑ:rv] [ə; eɪ][ˈstætʃu:][tu;; tə][ɡoʊ]
maybe he would practice up a bit and try to carve a statue to go
或许 他 会 实践 向上 一个 少量 和 尝试 到 雕刻 一个 雕像 到 去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .
with the stone .
和 这 石头 .

或许他会稍作练习，然后尝试雕刻一座雕像来与这块石头相配。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðəʊ] , [sɪns] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [tuː] [mʌt]
Somehow , though , since things were ready and it didn't make too much
不知何故 , 尽管 , 自从 事物 是 准备好 和 它 没有 制作 也 很多
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

不过，既然一切都准备就绪，而且结果也没什么太大差别，

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
it seemed to Charles that he'd probably have a long time to wait .
它 似乎 到 查尔斯 那 他会 大概 有 一个 长的 时间 到 等待 .

查尔斯觉得他可能要等很久。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪˈmjuːn] .
" **Maybe it's just a disease , and I'm immune** .
" 或许 它是 只是 一个 疾病 , 和 我是 免疫 .

“也许这只是一种疾病，而我有免疫力。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ˈsmɔːlpaːks] .
I was immune to smallpox .
我 曾是 免疫 到 天花 .

我对天花免疫。

[ðə; ði][,væksɪˈneɪʃ(ə)n][ˈnevər] [tʊk] .
The vaccination never took .
这 疫苗接种 绝不 采取 .

疫苗没有起作用。

[ðæts] [ˈpraːbəbli] [,aɪ ˈtiː] .
That's probably it .
那就是 大概 它 .

大概就是这样。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

[streɪndʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [ɡoʊ][aːn] [ˈlɪvɪŋ] , [əˈloʊn][ɔːr] [nɑːt] .
Strange , but now he wanted very much to go on living , alone or not .
奇怪的 , 但 现在 他 通缉 非常 很多 到 去 在 活的 , 独自的 或者 不是 .

很奇怪，但他现在非常想活下去，无论有没有同伴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɑːkjupaɪd] .
There were things he could do , ways to keep occupied .
那里 是 事物 他 可以 做 , 方式 到 保持 占领 .

他可以做些事情，找些事情来打发时间。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [maɪnd][,aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] .
He wouldn't mind it so much .
他 不会 头脑 它 所以 很多 .

他不会太介意的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈpæsɪŋ] [ˈsekənd][tuː; tə]
But he wanted more and more desperately with each passing second to
但 他 通缉 更多的 和 更多的 绝望地 和 每个 通过 第二 到
[rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊθəʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtenjuəs] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] .
retain his foothold on the tenuous path of physical existence .
保持 他的 立足点 在 这 脆弱的 小路 的 身体的 存在 .

但随着时间的流逝，他越来越渴望在脆弱的物质存在道路上保住自己的立足之地。

[ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [waɪ] " ['pʌz(ə)ld] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The tantalizing thought of " why " puzzled its way back into his mind .
这 诱人的 想法 的 " 为什么 " 困惑 它是 方式 后退 进入 他的 头脑 .

“为什么”这个令人困惑的问题再次浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [les] ['presɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
But it seemed less pressing now that he had almost come to the
但 它 似乎 较少的 紧迫 现在 那 他 有 几乎 来 到 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
conclusion that he would live for a long time .
结论 那 他 会 居住 为了 一个 长的 时间 .

但现在他几乎已经认定自己会活很久，这件事似乎不再那么紧迫了。

['lɛtər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [pər'hæps] , [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
Later , in a few days perhaps , he would think about it .
之后 , 在 一个 很少 天 也许 , 他 会 思考 关于 它 .

过几天，他或许会考虑一下这件事。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['hi:d][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [,ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] .
In a little while he'd have plenty of opportunity for hunting down the answer .
在 一个 小的 尽管 他会 有 很多 的 机会 为了 打猎 向下 这 回答 .

过不了多久，他就有很多机会去寻找答案了。

[ðɪs] [si:md] [ɡʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][hæd; həd][ðə; ði]
This seemed good to him , for now he thought he almost had the
这 似乎 好的 到 他 , 为了 现在 他 想法 他 几乎 有 这
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

他觉得这样挺好，因为他现在几乎找到了答案。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən] ['ænsər] .
if there were an answer .
如果 那里 是 一个 回答 .

如果有答案的话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ['pɪrɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
He thought he had seen the solution peering out at him from the
他 想法 他 有 已见 这 解决方案 窥视 出去 在 他 从 这
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
recesses of his mind ,
凹陷处 的 他的 头脑 ,

他觉得答案似乎正从他潜意识的深处向他浮现出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] .
and he didn't like the expression on its face .
和 他 没有 喜欢 这 表达 在 它是 脸 .

他不喜欢它脸上的表情。

['betər] [tu:; tə][fər'get] .
Better to forget .
更好的 到 忘记 .

最好还是忘记吧。

[tʃɑ:rlz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊləvɑ:rd] .
Charles reached the broad boulevard .
查尔斯 达到 这 广阔 林荫大道 .

查尔斯到达了宽阔的林荫大道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,ɑ:rdʒ][kæ'feɪ][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
There was a large cafe just across from him ,
那里 曾是 一个 大的 咖啡店 只是 穿过 从 他 ,

他家对面就有一家很大的咖啡馆。

[ɪts] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['keɪvd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trʌk] .
its front window caved in by a large truck .
它是 正面 窗户 坍塌 在 经过 一个 大的 卡车 .

它的前窗被一辆大卡车撞凹了。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lmoʊst] [fel] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rb] .
He stumbled and almost fell as he stepped from the curb .
他 踉跄 和 几乎 跌倒 作为 他 步 从 这 抑制 .

他从路边走下来时踉跄了一下，差点摔倒。

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , ['nɜ:rʌs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
" **Look at me , nervous as a cat** .
" 看 在 我 , 紧张的 作为 一个 猫 .

“看看我，紧张得像只猫。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['noʊtɪsəbli] [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
" **He was trembling noticeably as he started across the street** .
" 他 曾是 发抖 明显地 作为 他 开始 穿过 这 街道 .

“他开始过马路时，明显在颤抖。”

" [aɪ] — " [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] .
" **I — He started to say something , to think something** .
" 我 — " 他 开始 到 说 某物 , 到 思考 某物 .

“我——”他开始想说什么，想想什么。

[bʌt; bət][sʌm; səm][hɪd(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [klæmpt] [daʊn] , [əb'skjuəriŋ][ðə; ði] [θɔ:t] ,
But some hidden part of his mind clamped down , obscuring the thought ,
[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nsept] .
rejecting the concept .
拒绝 这 概念 .

但他内心深处某个隐秘的部分却压制住了这个想法，否定了这个概念。

[ðə; ði]['tremər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃeɪk] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][fɑ:r][kɜ:rb] ,
The tremor turned to a shake before he reached the far curb ,
这 震颤 转向 到 一个 摇 前 他 达到 这 远的 抑制 ,

还没走到远处的路沿，颤抖就变成了剧烈的摇晃。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rst][ʌv; əv][waɪld][peɪn] [keɪm] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði]
and the first burst of wild pain came as he laid his shoulder against the
[dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
door to the restaurant .
门 到 这 餐厅 .

当他把肩膀靠在餐厅的门上时，第一股剧烈的疼痛袭来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [pleɪŋ] [brɪ'gæən] , [bʌt; bət] — [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [rɪ'prest] [ðə; ði]
This was the way the plague began , but — His mind quickly repressed the
这 曾是 这 方式 这 瘟疫 开始 , 但 — 他的 头脑 迅速地 压抑 这

[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

瘟疫就是这样开始的，但是——他的脑海里迅速压制住了这个想法。

[aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi][ðə; ði] [pleɪŋ] .
It couldn't be the plague .
它 不能 是 这 瘟疫 .

不可能是瘟疫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mju:n] !
He was immune !
他 曾是 免疫 !

他有免疫力！

[əˈnʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈpʌlseɪtɪŋ] , [ˈætəɪŋ] [peɪn] [kræft] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈterɪŋ] [daʊn]
Another burst of pulsating , shattering pain crashed through his body , tearing down
其他 爆裂 的 脉动 , 破碎 疼痛 崩溃了 通过 他的 身体 , 撕裂 向下
[ðə; ði][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the defenses of his mind ,
这 防御 的 他的 头脑 ,

又一阵剧烈、撕裂般的剧痛袭遍他的全身，摧毁了他精神上的防线。

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪˈmjʊ:nəti] .
putting an end of his thoughts of immunity .
推杆 一个 结尾 的 他的 想法 的 免疫 .

彻底打消了他对自己拥有豁免权的念头。

[ˈkʌlɜːz] [flɛrd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [sɪjəˈsʌrəs] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Colors flared before his eyes , a persistent , irresistible susurrus flooded his ears .
颜色 喇叭口 前 他的 眼睛 , 一个 执着的 , 无法抗拒 低语 被淹 他的 耳朵 .

色彩在他眼前闪耀，一阵持续不断的、无法抗拒的低语声充斥着他的耳朵。

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He wanted to protest , but there was no one to listen to him .
他 通缉 到 反对 , 但 那里 曾是 不 一 到 听 到 他 .

他想抗议，但没有人听他说话。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈevri] [dɪˈvɪnəti][hiː; hi] [nuː] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
He appealed to every divinity he knew , all the time knowing it would be
他 上诉 到 每一个 神 他 知道 , 全部 这 时间 会心 它 会 是

[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .

他向他所知道的每一位神灵祈祷，但他始终明白这毫无用处。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔːləntəri] [kənˈtroʊl] , [traɪd][tuː; tə][rʌn] [ɔːf][ɪn][ɔːl][dəˈrek](ə)nɪz][æt; ət]
His body , out of his voluntary control , tried to run off in all directions at
他的 身体 , 出去 的 他的 自愿 控制 , 尝试 到 跑步 离开 在 全部 方向 在

[wʌnz] .

once .
一次 .

他的身体不受自主控制，试图同时向四面八方逃窜。

[tʃɑːrlz] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][ˈbɑːdiːz] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz] , [tuː; tə]
Charles struggled to end his body's disorganized responses , to
查尔斯 挣扎 到 结尾 他的 身体的 混乱 回应 , 到

[ˈtʃænəl,aɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ˈɪntuː][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
channelize all his energy into one direction .
引导 全部 他的 活力 进入 一 方向 .

查尔斯努力控制身体的紊乱反应，将所有精力集中到一个方向上。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ˈæk](ə)n] .
His mind came back into action .
他的 头脑 来了 后退 进入 行动 .

他的大脑重新运转起来。

[hiː; hi][set][ʌp][hɪz; ɪz][ɡoʊl] ; [ˈevriθɪŋ] [els] [siːmd] [rɪˈləvənt] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk]
He set up his goal ; everything else seemed irrelevant : he had to get back
他 放 向上 他的 目标 ; 一切 别的 似乎 无关紧要 : 他 有 到 得到 后退

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,
to the park ,
到 这 公园 ,

他给自己定下了目标；其他一切都显得无关紧要：他必须回到公园。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪts] [keɪv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [hoʊm] .
to his hermit's cave , to his long , narrow home .
到 他的 隐士的 洞穴 , 到 他的 长的 , 狭窄的 家 .
回到他隐居的山洞, 回到他狭长的家。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [daɪ][ʌn'tɪl] [ðen] .
He couldn't die until then .
他 不能 死 直到 然后 .
在此之前他不可能死去。

[ten] ['mɪnɪts] .
Ten minutes .
十 分钟 .
十分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɔtɪd] [ten] ['mɪnɪts] [br'fɔːr] [ðə; ði][end] .
He was allotted ten minutes before the end .
他 曾是 分配 十 分钟 前 这 结尾 .
他被分配了最后十分钟的时间。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ɔːr][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [əb'dʒektɪv] [taɪm]
It could have been ten years or ten seconds , for now objective time
它 可以 有 到过 十 年 或者 十 秒 , 为了 现在 客观的 时间
[ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
meant nothing to him .
意思是 没有什么 到 他 .
可能是十年, 也可能是十秒, 因为客观时间对他来说已经没有任何意义了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪʒərɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] .
It was not a matter of measuring seconds and minutes .
它 曾是 不是 一个 事情 的 测量 秒 和 分钟 .
这不是计算秒数和分钟的问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['meɪʒərɪŋ] [speɪs] .
It was a matter of forgetting time and measuring space .
它 曾是 一个 事情 的 遗忘 时间 和 测量 空间 .
这是一个忘却时间、衡量空间的问题。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ; [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [br'kʌm] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]
He concentrated on the grave ; he forced his body to become an unwilling
他 集中 在 这 严重 ; 他 强制 他的 身体 到 变得 一个 不情愿
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .
他专注于坟墓; 他强迫自己的身体变成一台不情愿的机器。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wɔːkt] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self][ɑːn] .
While he could , he walked , forcing himself on .
尽管 他 可以 , 他 步行 , 强制 他自己 在 .
只要还能走, 他就会走, 强迫自己继续走。

[wen] [hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [wei] , [hiː; hi] [krɔːld] .
When his legs gave way , he crawled .
什么时候 他的 腿 给予 方式 , 他 爬行 .
双腿发软后, 他只能爬行。

[wen] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌklɪd] , [hiː; hi] [roʊld] .
When his knees buckled , he rolled .
什么时候 他的 膝盖 弯曲 , 他 滚动 .
他双膝一软, 便滚了下去。

[wɛn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [prəʊ'testɪd] , [hiː; hi][ˈvɔːmɪtɪd] .
When his stomach protested , he vomited .
什么时候 他的 胃 抗议 , 他 呕吐 .

他的胃开始抗议，于是他呕吐了。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
It made no difference .
它 制成 不 不同之处 .

没有任何区别。

[tʃɑːrlz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [θɪŋk] .
Charles refused to think .
查尔斯 拒绝 到 思考 .

查尔斯拒绝思考。

[mə'ʃiːnz] , [ɪ'speʃəli] [hæf] - ['broʊkən] [mə'ʃiːnz] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] ; [ðeɪ] ['oʊnli][wɜːrk] .
Machines , especially half - broken machines , do not think ; they only work .
机器 , 尤其 一半 - 破碎的 机器 , 做 不是 思考 ; 他们 仅有的 工作 .

机器，尤其是半坏的机器，不会思考；它们只会工作。

['swetɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , ['bliːdɪŋ] , ['retʃɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] ,
Sweating , straining , bleeding , retching , he pushed himself towards his goal ,

他汗流浹背、筋疲力竭、鲜血淋漓、呕吐不止，却依然奋力向着目标前进。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][wʌŋ]['faɪn(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd]
trying to add one final touch of grace and custom to the rude

irrationalness of it all .
尝试 到 添加 一 最终的 触碰 的 优雅 和 风俗 到 这 粗鲁的
非理性 的 它 全部 .

试图在这一切粗鲁无礼的非理性中，最后增添一丝优雅和习俗的色彩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡeɪv] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .
His eyes gave out a few feet from the pit .
他的 眼睛 给予 出去 一个 很少 脚 从 这 坑 .

他的眼睛在离坑边几英尺的地方就睁不开了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] .
He felt his way towards it .
他 毛毡 他的 方式 向 它 .

他摸索着朝它走去。

[kən'vʌlʃən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][laɪk][ə; eɪ][kæt] ['feɪks] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [maʊs] .
Convulsions shook his body like a cat shakes a captive mouse .
抽搐 摇晃 他的 身体 喜欢 一个 猫 奶昔 一个 俘虏 老鼠 .

他浑身抽搐，如同猫甩动被俘的老鼠一般。

[hiː; hi] [hʌmpt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ˈfɔːrwərd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪzər] , [hændz] [aʊt'stretʃt] , ['sɜːrtʃɪŋ]
He humped his body forward between the seizures , hands outstretched , searching

for the grave .
他 驼背 他的 身体 向前 之间 这 癫痫发作 , 双手 伸展 , 搜索
为了 这 严重 .

在癫痫发作的间隙，他弓着身子向前走，伸出双手，寻找坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
And then he was upon it .
和 然后 他 曾是 之上 它 .

然后他就着手做了。

[wʌŋ][ɑ:rm] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][græs] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ber] [speɪs] [ɪn'sted] .
One arm reached out for grass , and clutched bare space instead .
— 手臂 达到 出去 为了 草 , 和 紧握 裸 空间 反而 .
一只手臂伸向草地, 却只抓住了一片空地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hoʊm] .
He was home .
他 曾是 家 .

他到家了。

[hi:; hi] ['gæðərd] ['enərdʒi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)] ['rezəvwa:z] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔ:r; fər][wʌŋ]['faɪn(ə)]
He gathered energy from his final reservoirs of strength for one final
他 聚集 活力 从 他的 最终的 水库 的 力量 为了 — 最终的
[ˈmu:vmənt] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æloʊ] [greɪv] .
movement that would throw him headlong into the shallow grave .
移动 那 会 扔 他 一头扎 进入 这 浅的 严重 .
他从自己最后的力气中汲取能量, 做了最后一个动作, 却也因此一头栽进了浅浅的坟墓。

[hi:; hi] [tənst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌp] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][roʊl]
He tensed his muscles , pulled his limbs up under him and started to roll
他 紧张的 他的 肌肉 , 拉 他的 四肢 向上 在下面 他 和 开始 到 卷
[ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .
into the hole .
进入 这 洞 .

他绷紧肌肉, 将四肢缩回身下, 开始往洞里滚去。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pærəˌlaɪzɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] .
Instantly the thought struck him with paralyzing devastation .
即刻 这 想法 击 他 和 瘫痪 毁灭 .
这个念头瞬间击中了了他, 让他感到无比震惊和痛苦。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [pʊʊkt] [ɪts] [feɪs] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
The answer to it all poked its face out from the recesses of his mind
这 回答 到 它 全部 戳 它是 脸 出去 从 这 凹陷处 的 他的 头脑
[ænd; ənd] [sæpt] [ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi] ,
and sapped the last bit of his energy ,
和 精疲力竭 这 最后的 少量 的 他的 活力 ,
一切问题的答案突然从他潜意识深处浮现出来, 耗尽了他最后一丝力气。

[kə'roʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mʌslz] .
corroding his nerves and dying muscles .
腐蚀 他的 神经 和 垂死 肌肉 .
腐蚀他的神经, 侵蚀他的肌肉。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Now he knew , and the knowing was the end of it .
现在 他 知道 , 和 这 会心 曾是 这 结尾 的 它 .
现在他明白了, 而明白这件事本身就意味着一切的结果。

[hi:; hi] [kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] .
He collapsed at the edge of the pit .
他 倒塌 在 这 边缘 的 这 坑 .
他倒在了坑边。

[ˈoʊnli][wʌŋ][ɑ:rm] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['swɪŋɪŋ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði][er] ,
Only one arm hung loosely down into it , swinging senseless in the air ,
仅有的 — 手臂 悬挂 松散地 向下 进入 它 , 摇摆 无意义的 在 这 空气 ,
只有一只手臂无力地垂在身下, 在空中无力地摆动。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ə'kju:zɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['emptɪ] ['kɔ:fn] .
pointing accusingly at the empty coffin .
指向 指责地 在 这 空的 棺材 .
他指着空棺材, 语气充满控诉。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [end] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] ,
The world will end , not with a bang , nor with a whimper ,
这 世界 将要 结尾 , 不是 和 一个 砰 , 也不 和 一个 呜咽 ,
世界末日不会以巨响告终, 也不会以呜咽结束。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst]['mænz] ['æŋɡwɪt] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [ʌv; əv][aɪ'ti:][ɔ:l] .
but with the last man's anguished cry at the unreasonableness of it all .
但 和 这 最后的 男人的 痛苦的 哭 在 这 不合理 的 它 全部 .
但最后那个人却因这一切的不合理而发出痛苦的呼喊。

[tʃɑ:rlz] [skri:md] .
Charles screamed .
查尔斯 尖叫 .

查尔斯尖叫起来。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˈɑ:vjʊlər] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][em'paɪər] [stɜ:t]
The large , invisible , ovular being that hung suspended over the Empire State
这 大的 , 无形的 , 卵形 存在 那 悬挂 suspended over the Empire State
[ˈbɪldɪŋ] ['restɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪɡ'zɜ:rʃn] .
Building rested from its exertion .
建筑 休息 从 它是 用力 .
悬挂在帝国大厦上空的巨大、看不见的椭圆形物体, 终于停止了劳作。

[su:n] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
Soon it was approached by another of its kind .
很快 它 曾是 approached by another of its kind .
很快 它 曾是 接近 经过 其他 的 它是 种类 .
不久, 另一只同类也靠近了它。

" [aɪ'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] ? " [æskt] [ðə; ði]['sekənd] .
" It is finished ? " asked the second .
" 它 是 完成的 ? " 问 这 第二 .
“结束了吗? ”第二个人问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [naʊ] .
Just now .
只是 现在 .

现在。

[aɪ][er'em] ['restɪŋ] . "
I am resting . "
我 是 休息 . "

我正在休息。

" [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . "
" I can feel the emptiness of it . "
" 我 能 感觉 这 空虚 的 它 . "
“我能感受到那种空虚感。”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] .
" It was very good .
" 它 曾是 非常 好的 .
“非常好。”

[wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? "
Where were you ? "
在哪里 是 你 ? "

当时你在哪里? "

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst][ˈplænit] [aʊt] .
" On the next planet out .
" 在 这 下一个 行星 出去 .

“在下一个星球上。”

[noʊ] [ˈbju:ti] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] ; [noʊ] [ˈsɪstəm] .
No beauty to it at all ; no system .
不 美丽 到 它 在 全部 ; 不 系统 .

它毫无美感可言；毫无章法可言。

[haʊ] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] ? "
How was yours ? "
如何 曾是 你的 ? "

你的怎么样？

" [ˈbju:tɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" Beautiful , " said the first .
" 美丽的 , " 说 这 第一的 .

“真漂亮，”第一个人说道。

" [,aɪ ˈti:] [went] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [striktɪst] [sɪˈmæntɪk] [rɪˈleɪf(ə)nʃɪp] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpjʊrɪst]
" It went according to the strictest semantic relationship following the purest
" 它 去 根据 到 这 最严格的 语义 关系 下列的 这 最纯净的
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
mathematical principles .
数学 原则 .

“它遵循最严格的语义关系，并遵循最纯粹的数学原理。”

[ðeɪ] [meɪd] [,aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] . "
They made it easy for me . "
他们 制成 它 简单的 为了 我 . "

他们让事情变得很容易。

" [gʊd] . "
" Good . "
" 好的 . "

“好的。”

" [wel] , [wer] [tu:; tə] [naʊ] ? "
" Well , where to now ? "
" 出色地 , 在哪里 到 现在 ? "

“那么，接下来该去哪儿呢？ ”

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈsɪstəm] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [θɔ:ts] [əˈweɪ] .
" There's another system about four thoughts away .
" 有 其他 系统 关于 四 想法 离开 .

“还有另一个系统，大约需要四步才能完成。”

[wɪə(r)] [du:] [ðer; ðər] [su:n] . "
We're due there soon . "
是 到期的 那里 很快 . "

我们很快就要到了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [goʊ] . "
Let's go . "
我们来吧 去 . "

我们走吧。”

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ? "

" **What's that you have there ?** "

" 是什么 那 你 有 那里 ? "

你手里拿的是什么？

" [oʊ] , [ðɪs] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] .

" **Oh , this ?** " **replied the first** .

" 哦 , 这 ? " 回复 这 第一的 .

“哦，这个吗？”第一个人回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈnʊrəl] [ˈɔːrdər] [kəmˈpendiəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] [meɪd] [ʌp] .

" **It's a higher neural order compendium the Things here made up** .

" 它是 一个 更高 神经 命令 概要 这 事物 这里 制成 向上 .

“这是这里事物所创造的更高层次的神经系统汇编。”

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [juːst] . "

It's what I used . "

它是 什么 我 用过的 . "

我用的就是这个。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

" **You can't take it with you , you know** .

" 你 不能 拿 它 和 你 , 你 知道 .

“你知道，你不可能把它带走。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈsʊvəˌnɪrz] . "

They don't allow souvenirs . "

他们 不 允许 纪念品 . "

他们不允许带纪念品。

" [aɪ] [noʊ] . "

" **I know** . "

" 我 知道 . "

“我知道。”

" [wel] ? "

" **Well ?** "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

" **All right , all right** .

" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

[jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəmˈpjuːt] [ðə; ði] [ˈskætər] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .

You're so good , see if you can compute the scatter probability .

你是 所以 好的 , 看 如果 你 能 计算 这 分散 可能性 .

你这么厉害，看看能不能计算一下散射概率。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [ɪmpəˈseptəbli] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbaɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

" **The first being moved imperceptably and the heavy plastoid binding of the**

" 这 第一的 存在 已搬 不易察觉地 和 这 重的 质体 结合 的 这

[bʊk] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

book disappeared .

书 消失 .

“第一本书悄无声息地被移动了，厚重的塑料书皮消失了。”

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] [dra:pɪt] [ˈsɔ:ftli] , [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][wind] [laɪk] [ˈhʌŋɡri] [seɪlz]
The thousands of pages dropped softly , caught at the wind like hungry sails
这 数千 的 页面 掉落 轻轻 , 捕捉 在 这 风 喜欢 饥饿的 帆
,
:
:
:

成千上万页书页轻轻飘落，像饥饿的风帆一样随风飘扬。

[ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz][ʌv; əv][ˈɡrævəti] , [went][ðer; ðər] [ˈdispəreɪt] [weɪz] .
separated , and pulled by the fingers of gravity , went their disparate ways .
分开 , 和 拉 经过 这 手指 的 重力 , 去 他们的 差异 方式 .

分离之后，在地心引力的作用下，他们走向了截然不同的道路。

[hɪr] [ə; eɪ][peɪdʒ] [sˈkʌtlɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraɪslər] [ˈbɪldɪŋ] ([ri:d] [ðə; ði]
Here a page scuttled into a broken window of the Chrysler Building (read the
这里 一个 页 沉没 进入 一个 破碎的 窗户 的 这 克莱斯勒 建筑 (读 这
[neɪmz] :
names :
姓名 :

一张纸从克莱斯勒大厦一扇破损的窗户里滑了出来（读一下上面的名字：

- , -) .
Aabat , Aabbs , Aabbt) :
- , AABBs , -) .

Aabat、Aabbs、Aabbt)。

[hɪr] [ə; eɪ][peɪdʒ][ˈləndɪd] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈlaɪənz][ænd; ənd]
Here a page landed upright on the head of one of the library lions and
这里 一个 页 登陆 直立 在 这 头 的 一 的 这 图书馆 狮子 和
[sˈlʌft] [ˈsɔ:ftli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] :
sloughed softly to the ground (read the names :
脱落 轻轻 到 这 地面 (读 这 姓名 :

这时，一页纸笔直地落在图书馆狮子雕像的头上，然后轻轻地掉落在地上（读一下名字：

[ˈlu:mən] , - , -) .
Looman , Loomana , Loomanabsky) :
卢曼 , - , -) .

卢曼、卢马纳、卢马纳布斯基)。

[hɪr] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] [krept] [ɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvərfrʌnt] ,
Here another page crept in between the cracks of a pier on the riverfront ,
这里 其他 页 悄悄地爬 在 之间 这 裂缝 的 一个 码头 在 这 河滨 ,

另一页纸从河边码头的缝隙间悄悄溜了进来。

[ˈdra:pɪŋ] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [ˈedɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ([ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] : [smɪθ] ,
dropping gently to the caressing eddies of the water (read the names : Smith ,
下降 轻轻地 到 这 爱抚 涡流 的 这 水 (读 这 姓名 : 史密斯 ,
[ˈsmɪθə] , -) .
Smitha , Smitj) :
史密莎 , -) .

轻轻地落入温柔的水流漩涡中（读出这些名字：Smith、Smitha、Smitj)。

[ænd; ənd] [hɪr] [tu:] [ˈpeɪdʒɪz] [dɑ:nst] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] , [ˌpɪruːˈetɪd] , [ˌprɒməˈneɪdɪd] ,
And here two pages danced down into Central Park , pirouetted , promenaded ,
和 这里 二 页面 跳舞 向下 进入 中央 公园 , 旋转 , 漫步 ,

于是，两页纸翩翩起舞地走进了中央公园，旋转、漫步，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][rest] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [prɒpt] - [ʌp] [piːs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ([riːd] [ðə; ði])
and finally came to rest against a propped - up piece of metal (read the
和 最后 来了 到 休息 反对 一个 支撑 - 向上 片 的 金属 (读 这
[neɪmz] : [wɪt] , - , -) .
names : Whit , Whita , Whitacomb) :
姓名 : 惠特 , - , -) .

最后靠在一块支撑起来的金属上停了下来（读读上面的名字：Whit、Whita、Whitacomb）。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈdʌsti] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['flʌtəd]
It was not until the dusty morning sun stirred up the breezes that they fluttered
它 曾是 不是 直到 这 尘土飞扬 早晨 太阳 搅拌 向上 这 微风 那 他们 飘动
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [hoʊl] [brɪˈniːθ] ,
down into the shallow hole beneath ,
向下 进入 这 浅的 洞 下面 ,
直到清晨尘土飞扬的阳光搅动起微风，它们才飘落到下面的浅洞里。

[ʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

未被察觉。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmet(ə)l] , [ʌnˈtɪl] [ðen] ['pɑːrʃəli] [əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði][ˈpepərz] , [brɪˈkeɪm]
The writing on the metal , until then partially obscured by the papers , became
这 写作 在 这 金属 , 直到 然后 部分 模糊不清 经过 这 文件 , 成为
[ˈledʒəb(ə)l] :
legible :
清晰易读 :

金属上的字迹原本被纸张部分遮盖，现在变得清晰可辨：

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv]
HERE LIES THE BODY OF
这里 谎言 这 身体 的

这里安葬着.....的遗体

[ðə; ði] [læst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] —
THE LAST MAN ON EARTH —
这 最后的 男人 在 地球 —

地球上最后一个人——

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . -
CHARLES J . ZYZST
查尔斯 J . -

查尔斯·齐兹斯特

[ɡoʊ][tuː; tə] [hel] !
GO TO HELL !
去 到 地狱 !

下地狱吧！

听书破万卷

开口如有神

